

Attention
Zone de
chantier

8 Travaux
Loisirs ouverts sur les
questions de la vie.



16 Handicap
La Mission handicap
contribue à l'applica-
tion de la nouvelle loi.



21 Sport
Citoyenneté et convi-
vialité pour préparer la
rentrée sportive.

Malakoff

infos



1 monture **Cartier** **Willy Peter**
à la vue + 2 verres incassables
dancés + une 2ème paire

129€

1 monture **DIESEL** **VOYAGE** à la vue
avec anti-reflet (de base ou de choix)

169€

1 monture **VERSACE** **POLICE**
avec verres progressifs anti-reflet

299€



Les opticiens **COSMAS**®

MALAKOFF - PS, Avenue Pierre Lénormand, 92240, Tél : 01 47 38 71 84

*« Je n'étais pas fait pour le monde des robots,
j'aurais dû être jardinier » - Saint-Exupéry*

Michel Reboul **Terrasses & Jardins**

14, allée Marie-Louise - 92240 Malakoff

Création, Conseils
Entretien de jardins
Arrosage automatique
Elagage

Tél : 01 39 02 78 54
Port : 06 60 57 56 38

JAIME TRANSFORMER L'INUTILE EN BEAU-SOUIRE...

Nous allons créer ensemble
le bijou de votre rêve... Avec tous vos petits
morceaux d'or et de vieux bijoux.



Olivier
VOTRE RÊVE

VENEZ ME VOIR

VOTRE BIJOUTIER, 13 RUE BERANGER, 92240 MALAKOFF - TEL. 01 42 53 50 67 - olivier@cyrilor.com

2 rue Raymond Fassin - 92240 Malakoff
Tél.: 01 47 35 01 30 - 06 14 74 84 37



Pascal SIMEK
Artisan - peintre



Ouvert de lundi au vendredi de 7h - 22h / Samedi de 7h - 17h - Réservations
Possibilité : TRAITEUR - Livraisons à domicile, Mariages - Anniversaires
Scénario - Entrée Plie au Plat Dessert 13€ / Plat unique 16€

1, av. Jules Ferry - 92240 MALAKOFF - Tél. : 01 42 53 59 47

Pompes Funèbres Générales

- Organisation complète d'obsèques
- Testament obsèques
- Prise en charge Mutuelle - Devis gratuit
- Monuments - Tous travaux de marbrerie
- Fleurs naturelles / artificielles - Articles funéraires
- Transfert vers funérarium (nuit et week-end)



25, rue Béranger (près de la Mairie)
01 46 56 82 22 - Philippe DARFEUILLE

N° Vert 0 800 11 10 10

147 - 24h/24



A votre service pour 4 Utilités :

Electricité, Plomberie, Menuiserie, Maçonnerie...

15, rue François Bellœuvre - 92240 MALAKOFF

Email: jeanjacques.gerard2@Free.fr

Tél. 01 46 57 08 71 - 06 62 50 68 85

4 → RENTRÉE

Rentrée pour tous.
Rentrée plus facile.
Ils nous quittent.

6 → OPINIONS

Tribune des groupes représentés
au Conseil municipal.

7 → À TRAVERS LA VILLE

Inscriptions diverses.
Listes électorales.

8 → TRAVAUX

Couverture (partielle) du
périphérique : ouverture
des travaux.

11 → TRANSPORTS

L'Hirondelle donne des ailes.

12 → CADRE DE VIE

L'eau sans plomb.

13 → CITOYENNETÉ

Les messagers de l'eau.

14 → COMMERCE

De la réflexion à l'action.
Des commerces qui s'installent.
A l'honneur.

17 → IMAGES

20 → SPORT

Boules lyonnaises de sortie.

22 → PAIX

Savez-vous cultiver la paix ?

24 → THÉÂTRE

Une métaphore pour une saison.

25 → MULTICULTURE

Courts métrages :
appel à la création.

27 → EXPO

Un éleveur de couleurs.

28 → INFOS

Cuisine en fête pour la réinsertion.
Vie pratique et associative.

MOT DU MAIRE

Bonne rentrée à tous !



Après une période de congés bien mérités, le mois de septembre représente, avec la rentrée scolaire, un nouveau départ pour de nombreux enfants, jeunes, parents et enseignants. Cette année encore, malheureusement, l'Education nationale sera durement touchée avec la suppression annoncée de milliers de postes. Pour notre part, nous continuerons, aux côtés de la communauté éducative et des parents d'élèves, à exiger des moyens conséquents pour une école de qualité pour tous. Cet été, notre ville a connu de nombreux travaux de bâtiments, de voirie qui contribuent à son embellissement et à l'amélioration de notre cadre de vie. Compte-tenu des conditions atmosphériques très difficiles, je tiens à remercier tout spécialement les salariés des entreprises concernées, les services municipaux, notamment les services techniques, qui, par leur professionnalisme, ont permis le bon déroulé de ces travaux, et, pour leur patience, les riverains directement exposés aux désagréments causés par ceux-ci.

Je remercie également les habitants de notre ville qui ont participé au « plan canicule » en signalant des personnes en difficultés. La vigilance et la solidarité sont venues en appui des mesures efficaces prises par les services sociaux.

Par ailleurs, je me réjouis que les élus de la majorité du Conseil régional d'Ile-de-France, aient voté la gratuité des transports pour les personnes percevant des minima sociaux, dès le mois d'octobre prochain. C'est une avancée sociale indéniable qui permettra d'aider au quotidien des milliers de Franciliens.

Enfin, dans quelques mois, notre pays sera amené à se prononcer sur son devenir à travers des consultations électorales importantes. Il reste à espérer que celles-ci donneront lieu à de riches débats d'idées, nourris par la participation citoyenne, ouvrant la voie à une politique audacieuse de progrès social et démocratique.

Pour terminer, je souhaite une bonne rentrée scolaire aux jeunes et aux enfants de Malakoff, particulièrement aux tout petits pour qui cette rentrée est une grande première !

Catherine Margaté,
Maire,

Conseillère générale des Hauts-de-Seine



8

Les travaux de l'été
Tour de ville pour un
panorama des réalisations
de l'été.



16

Du neuf pour les
handicapés
La Loi du 11 février 2005
reconnait aux handicapés le
droit à la compensation et
favorise l'accès à tous les
aspects de la vie. La Mission
handicap joue son rôle dans
l'application des nouvelles
règles.



21

L'USMM prépare le
terrain
La rentrée sportive se
prépare, en réfléchissant aux
rapports entre le sport et la
citoyenneté. Retour sur les
leçons d'un stage fructueux.

Malakoff infos e-mail : mairie@ville-malakoff.fr - Tél. : 01 47 46 75 00.

Journal municipal de la Ville de Malakoff. Directrice de publication : Josette Pappo - Directeur de la communication, rédacteur en chef : Pierre Veillé - Rédaction : Jacques Bénézit, Anne Bléger, Marie-Renée Lestoquoy, Lauriane Servat - Photos : Séverine, Antoine Bertaud, - Conception graphique : 21x29,7 - Maquette : Jacques Colon - Photocomposition, photogravure, montage et impression : LNI - Publicité : HSP 01 55 69 31 00.

Le numéro 204 paraîtra à partir du 3 octobre 2006.

{ Quartiers

• MJQ Barbusse

Du fait des travaux, inscriptions au service Jeunesse (17, rue Raymond-Fassin),

à partir du 6 septembre : 14 h-17 h du mardi au vendredi et 9 h-12 h le samedi.

Reprise des activités : en octobre, après la fin des travaux.

> 4, bd Henri-Barbusse – 01 46 44 28 39.



• Maison de quartier Valette

Reprise des permanences et inscriptions aux activités : à partir du 4 septembre.

Reprise des activités : 12 septembre.

> 3 bis, rue Gallieni, rez-de-chaussée. – 01 46 12 18 20

• Centre social Prévert

Inscriptions à partir du 4 septembre : 9 h-12 h et 13 h 30-17 h 30, du lundi au vendredi.

Reprise des activités : 18 septembre pour l'alphabétisation et l'accompagnement scolaire, 4 octobre pour les autres activités.

> 9, rue Jacques-Prévert – 01 42 53 82 62.

Animations enfants et jeunes

Inscriptions : à partir du 6 septembre, au service Jeunesse (17, rue Raymond-Fassin).

> Espace Valette, 3 bis, rue Gallieni (étage)

Reprise des animations (6/12 ans) : 13 septembre.

Mercredi : 9 h-12 h et 13 h 30-17 h 30.

> MJQ, 4, bd Henri-Barbusse,

en octobre, après la fin des travaux.

Avant, hors structure (se renseigner auprès du service Jeunesse).

Mercredi, mêmes heures qu'à l'espace Valette, pour les 6-12 ans.

Mercredi (10 h-12 h et 14 h-19 h), mardi, jeudi, vendredi (16 h-19 h), pour les 12-17 ans.



BON À SAVOIR

Rentrée pour tous

Inscriptions groupées (restauration scolaire, centres de loisirs, CMES)

Si vous n'avez pas fait le nécessaire cet été, inscrivez-vous au plus vite :

> Accueil Enfance

Jeunesse, 17, rue Raymond-Fassin

– 01 47 46 77 00.

(N'oubliez pas votre numéro de sécurité sociale et les dates de vaccination)



Centre Municipal d'Enseignement Sportif (CMES)

Les activités reprennent mercredi 13 septembre. Pour tous renseignements, consultez la brochure Waouu ! à votre disposition en mairie.



L'AMIRE

Réouverte depuis le 28 août, l'AMIRE accueille les chercheurs d'emploi de Malakoff, de 25 ans et plus.

> 2, rue Augustine-Variot – 01 40 92 76 50.

Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.



Mission locale

Réouverte depuis la mi-août, la Mission locale est à la disposition des jeunes, de 16 à 25 ans, cherchant un établissement scolaire, une formation ou un emploi, ou ayant besoin d'informations sur leurs droits sociaux.

> 2, rue Augustine-Variot – 01 40 92 76 55.

Du lundi au vendredi, 8 h 30-12 h – le mercredi, 13 h 30-17 h.

Ateliers du samedi (enfants et jeunes)

Reprise : 16 septembre, Maison de l'Enfant (mail Maurice-Thorez).

Les ateliers Arts plastiques et sculpture accueillent les 6/8 ans de 14 h à 16 h, les 9/12 ans de 16 h à 18 h (nombre limité à 12 par tranche d'âge). S'y ajoutent un atelier sculpture et un atelier dessin, organisés par le service Jeunesse, pour les 12/15 ans, de 11 h à 13 h. Pour tous : renseignements et inscriptions, sur place, le 9 septembre, de 14 h à 18 h.



Retraités

Dès septembre, les retraités peuvent retirer leur carte d'adhérent en mairie, à la permanence Loisirs Vacances Retraités : mardi, jeudi, 14 h-16 h 30 ; mercredi, vendredi, 9 h-11 h 30. Un programme de sorties culturelles et de détente leur est proposé, ainsi que des activités diverses (natation, gymnastique, scrabble, chorale, cours d'anglais, dessin ou informatique). Horaires, lieux, tarifs et autres informations à la permanence ou par téléphone (01 47 46 75 97).

Inscriptions : lundi 2 octobre, de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 16 h 30.

> Salle des conférences, 22 bis, rue Béranger.



Conservatoire

Musique, danse et théâtre : tous les cours reprennent le 18 septembre.

> 68, bd Gabriel-Péri et 2, rue Jules-Guesde.





Rentrée plus facile

Vous habitez Malakoff depuis au moins un an. La municipalité peut vous accorder, en fonction de votre quotient familial, ➔ **une aide financière** de rentrée pour vos enfants scolarisés, de 3 à 20 ans. Vous avez jusqu'au 20 octobre pour déposer les dossiers au CCAS, lundi (8 h 45-11 h 45 et 13 h 45-17 h 45), mercredi et vendredi (8 h 45-11 h 45 et 13 h 45-16 h 45). Pour simplifier vos démarches, n'oubliez pas votre carte de quotient familial. Renseignements : 01 47 46 75 80 ou 01 47 46 75 86 ou www.ville-malakoff.fr. La Ville verse une dotation aux écoles (45 € par élève en maternelle, 59, 30 € en élémentaire) pour couvrir la quasi-totalité des **fournitures scolaires** (manuels, cahiers, classeurs, papier, matériels pour écrire, dessiner et autres options pédagogiques). Celles-ci sont distribuées gratuitement aux enfants.

➔ **Un accompagnement scolaire** par des bénévoles est proposé aux élèves :

➔ **Par le service Jeunesse** mardi et jeudi, (16 h/18 h 30), à l'Espace Jeunes Valette, (3 bis, rue Gallieni – étage), à partir du 12 septembre, pour les 6 à 12 ans ; à la MJQ, (4, bd Henri-Barbusse), en octobre, dès la fin des travaux, pour les 6 à 17 ans. Inscriptions : 17, rue R.-Fassin, à partir du 6 septembre.

➔ **Par le Centre social Prévert**, (9, rue Jacques-Prévert) à partir du 18 septembre, tous les jours sauf mercredi, de 16 h 45 à 19 h 30 (créneaux variant selon la classe, du CP à la terminale). Inscriptions au centre, à partir du 4 septembre.

➔ **Par la Maison de quartier Valette**, (3 bis, rue Gallieni – rez-de-chaussée). En français, maths et anglais, de la 6^e à la terminale (horaires variant selon les classes) et recherches sur Internet les mercredis, à partir du 2 octobre. Inscriptions sur place, à partir du 4 septembre.



ÉCOLES

Ils nous quittent

❖ Les enseignants qui nous quittent après des années de service dans les écoles de notre ville ont été reçus à l'hôtel de ville, le 30 juin, pour un pot d'adieu amical. Souhaitons une bonne retraite à Bernadette Ducroux et Eliane Pouch (RASED à l'école élémentaire Guy-Môquet), qui ont travaillé respectivement 35 ans et 32 ans à Malakoff. De même pour Claude Tillou (maternelle Paul-Vaillant-Couturier), Michèle Soret (maternelle Jean-Jaurès) et Marc Dumont (école élémentaire Henri-Barbusse), qui ont enseigné respectivement 35 ans, 36 ans et 19 ans dans notre ville. Tous nos vœux pour son nouveau poste à Charles Bardou (directeur pendant 8 ans à l'école élémentaire Paul-Bert).



Réception des enseignants sur le départ, en présence de Catherine Margaté et de Marie-Paule Chavanat, maire adjointe.

> Appel à bénévoles : Si vous êtes disponibles quelques heures par semaine pour guider les élèves dans leur travail (leçons à apprendre, explication d'énoncés, conseils sur la méthode), prenez contact : service Jeunesse (01 47 46 76 32), centre social Prévert (01 42 53 82 62) ou Maison de quartier Valette (01 46 12 18 20).

PAGE OUVERTE À L'EXPRESSION DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

Les textes publiés dans cette page *Opinions* engagent la seule responsabilité de leurs auteurs

Majorité municipale, élus communistes et républicains

Rentrée 2006 : - 8 000 postes ... record battu !

« Ce n'est pas la 1^{re} rentrée scolaire qui s'effectue avec des suppressions d'effectifs et de moyens dans l'Education nationale, mais, cette fois-ci, le Gouvernement fait fort. Il veut supprimer 15 000 postes de fonctionnaires, dont 8 000 dans l'éducation !!! Curieuse manière de répondre à l'exigence d'un service public d'enseignement à la hauteur des enjeux du XXI^{ème} siècle ! M. de Robien continue d'appliquer méthodiquement la loi Fillon, qui est tout sauf une loi ambitieuse pour l'école. En effet, elle s'arrête au fameux "socle commun" : savoir lire, écrire, compter... Et le reste ? Elle prône une méthode de lecture semant le doute chez les parents et des incompréhensions avec les enseignants. Pendant ce temps, classes chargées et manque criant de postes de personnels spécialisés perdurent. La formation des enseignants diminue,

celle des futurs professeurs des écoles est bricolée, tout est improvisé et risque de mettre ces personnes et les équipes qui les accueilleront en difficulté. D'autre part, fin juin, 90 postes restaient non pourvus dans le secteur spécialisé, alors que se met en place la Loi handicap. Si tout le monde se réjouit de cette loi, la vigilance s'impose quant aux moyens humains indispensables qui devront être mis en œuvre pour cette scolarisation et l'attribution aux familles des compensations prévues par la Loi. A Malakoff, si l'on doit déplorer une fermeture à l'école P. Langevin et un poste spécialisé non pourvu, les actions communes des parents, des enseignants et des élus permettent d'envisager une prochaine rentrée en maternelle et élémentaire à peu près correcte. La Ville, quant à elle, continue de consacrer un budget de fonctionnement conséquent aux écoles

(un des plus importants du 92), auquel s'ajoutent des mises à disposition de cars, l'organisation de 18 classes d'environnement, des animations scientifiques, culturelles, sportives, etc..., sans oublier les travaux très importants engagés chaque année pour améliorer l'accueil et le bien-être des enfants et des personnels.

Les élus communistes et républicains de Malakoff continueront d'agir pour un service public d'éducation de qualité, ambitieux et ouvert sur le monde, afin que les élèves d'aujourd'hui deviennent des citoyens bien formés, prêts à relever les défis de demain.

> *Claude Lhomme*
Conseiller municipal,
Enseignant

Majorité municipale, élus socialistes

Malakoff célèbre Senghor

« Le centenaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor est célébré tout au long de l'année 2006 à travers une multitude d'initiatives prises ici et là, au Sénégal et en France, bien sûr, mais aussi dans l'ensemble du monde francophone, et jusqu'au Vietnam, où l'on a pu admirer, en mars dernier, affiché sur les bus de Hanoï, le portrait du "Poète-Président". La Ville de Malakoff a décidé, elle aussi, de rendre hommage, au cours de cet automne, à cet homme dont l'expérience personnelle, l'œuvre littéraire et l'action politique, intimement liées, peuvent éclairer notre réflexion, nos débats et nos interrogations sur l'intégration, le dialogue des cultures, la reconnaissance et le respect de la différence.

Résultat de sa vision politique sur la construction de l'Etat, le Sénégal est aujourd'hui, malgré la pluralité ethnique, linguistique et religieuse, un des pays d'Afrique qui (jusqu'à présent ! espérons que ça dure !) a su contenir la montée des communautarismes destructeurs qui minent le continent un peu partout. Dans notre ville où la diversité des origines des uns et des autres est une richesse à valoriser toujours davantage, la Municipalité souhaite inviter la population à accueillir et méditer l'héritage légué par cet homme, dont l'objet du combat, finalement, n'était pas la "négritude" ou "l'homme noir", mais bien plutôt "l'homme libre", reconnu et respecté dans son identité et, par conséquent, rendu capable d'être fier de ses origines. Car l'un des messages (et non des

moindres) que nous délivre Senghor est que l'appropriation (ou la ré-appropriation) de son histoire et de sa culture, l'acceptation et la fierté de ses origines constituent, sinon une condition suffisante, au moins une condition nécessaire, pour que l'être humain soit capable d'une véritable ouverture à l'autre.

Nous vous proposons donc, à travers des manifestations mêlant expression musicale, poétique, cinématographique, photographique et picturale, à aller, tout au long du mois d'octobre prochain, à la rencontre de ce "sage" ... et aussi, pour l'occasion, à la rencontre du Sénégal et de l'Afrique en général.

> *Marie-Claire Grossier*
Conseillère municipale,
déléguée aux affaires internationales

Opposition municipale, groupe des élus soutenus par l'UDF, UMP, RPF, MPF

Des volets contre la canicule : un luxe ?

« A l'heure où j'écris ces lignes, fin juillet, il fait 35° et face aux risques que cela peut engendrer pour les personnes les plus vulnérables il est probable que tous les Offices HLM ont tiré les enseignements de la canicule de 2003 me direz vous, eh bien non, visiblement pas à l'Office HLM de Malakoff. En effet, un couple de 77 et 76 ans, l'un souffrant d'un problème cardiaque, doit calfeutrer les fenêtres avec d'épais rideaux contre les rayons du soleil malgré leurs demandes répétées (courrier à l'appui) depuis 1999 !!! Aucune décision ne fut prise depuis 7 ans, est-ce le signe d'un manque patent de considération pour les locataires des HLM ? Allons M. le Président de l'Office un bon geste, trouvez quelques euros pour poser des volets chez les personnes de votre immeuble qui en

sont encore dépourvus. Les travaux de la rue Béranget ont été menés de façon illogique. Pourquoi avoir demandé les dates de congés aux commerçants pour n'en tenir aucun compte ? En outre, aucun panneau à l'entrée ou à la sortie du chantier n'indiquait l'ouverture des commerces pendant les travaux. Il fait dire que les tranchées de 70 centimètres dissuadent les clients. L'élargissement des trottoirs était impératif mais la mairie affirmait (sans concertation) qu'ils feraient obligatoirement 2,25m de large, rendant impossible le croisement de 2 bus. Face à l'absurdité de la situation, nous dénonçons aussitôt cela. Il apparaît qu'un mois plus tard la municipalité se rangeait à notre avis évitant ainsi des travaux et des dépenses ultérieurs à la charge des contribuables.

Signalons une recrudescence de vols : une dame âgée agressée et délestée de sa carte bleue, puis quelques jours plus tard un monsieur frappé Bld de Stalingrad pour lui dérober son portefeuille. Il serait judicieux de créer un service municipal d'accompagnement des personnes, notamment pour les plus âgées effectuant un retrait d'argent, et qui en font la demande, cela les rassurerait.

Mais pour cela il faudrait de garanties de confidentialité que seule une police municipale (personnel assermenté) peut assurer, mais aujourd'hui elle n'existe toujours pas à Malakoff.

> *Thierry Guilmar*
Conseiller municipal UMP
Tel 06.86.26.04.11
109 rue Guy Moquet tous les jeudis soirs
Email : malakoffavenir@hotmail.fr
Blog : thierryguilmar.blogspot.com



INSCRIPTIONS



- > Vide-grenier, bd de Stalingrad
Entre les ronds-points Gagarine et Barbusse.
- > Marché des créateurs
Pour plus d'information : <http://decocreative.free.fr>
- > Vacances familiales à Courchevel.

Prenez date

➔ **Le vide-grenier d'automne** aura lieu dimanche 8 octobre, de 8 h 30 à 18 h 30, boulevard de Stalingrad. Pour tenir un stand, il faut habiter Malakoff, être majeur et s'inscrire. N'oubliez pas de fournir originaux et photocopies de vos justificatifs d'identité et de domicile. Si vous inscrivez aussi des parents et amis de Malakoff, vous ne pouvez présenter que quatre dossiers complets en plus du vôtre. Inscriptions : lundi 2 octobre, de 18 h à 20 h, à la salle des fêtes Jean-Jaurès (13, rue Jules-Ferry). Après cette date, au service culturel en mairie, s'il reste des places.

➔ **Le marché des créateurs** en est à sa quatrième édition. Il se déroulera les 9 et 10 décembre prochains, à la salle des fêtes Jean-Jaurès. Si vous êtes créateur ou créatrice, vous pouvez faire acte de candidature, du 1^{er} au 30 septembre, auprès de Annick Le Guillou, par mail : annicklg@free.fr

➔ **Vacances d'hiver** Cet hiver, vous pouvez passer des vacances toniques à 1550 m d'altitude, près de Courchevel, dans une ambiance conviviale, à un prix abordable. Au menu : ski alpin, ski de fond, monoski, surf, luge et raquettes. La résidence des Sapineaux comprend 42 chambres (avec sanitaire privé, téléphone, balcon), salle de restaurant, bar, salon avec télé, salle d'animations (jeux, tournois, soirées à thèmes). Un club accueille les enfants (6/12 ans) pendant les vacances scolaires. Renseignements (tarifs, brochures, etc.) et inscriptions à partir du 1^{er} septembre au service des Sports et Loisirs (01 47 46 76 33).



POUR VOTER

N'oubliez pas de vous inscrire

❖ Voter est un droit inscrit dans toute constitution démocratique, c'est aussi une responsabilité. S'abstenir, c'est s'exposer à de mauvaises surprises. Si vous ne voulez pas que d'autres décident à votre place, ne renoncez pas à exercer vos droits et devoirs de citoyens. En 2007, auront lieu les élections présidentielles et législatives. Pour voter, il faut être de nationalité française, avoir 18 ans, être inscrit sur la liste électorale de la commune où vous habitez, avant la fin décembre 2006.

Attention : si vous changez de commune, il n'y a pas de transfert automatique d'une liste à l'autre. De même, si vous venez d'avoir 18 ans, votre inscription n'est pas automatique. Il faut vous présenter en personne au service Élections, en mairie, avec une pièce d'identité et un justificatif de domicile récent. Si vous êtes domicilié chez vos parents, en plus de ces documents, vous présentez une attestation d'hébergement sur l'honneur et une copie de la pièce d'identité de la personne qui a signé l'attestation.



Les travaux de

1 Dalle Védrières

Les courts de tennis ont été restaurés, avec la pose de terre battue synthétique et le remplacement des grillages. En construction, le nouveau Club House, lieu de réunion et d'information géré par l'USMM, accueillera les joueurs dès le début de l'année 2007.



5 Gymnase du Centre des Sports René-Rousseau

Mise en place d'un système de sécurité incendie.

6 École maternelle Paul-Vaillant-Couturier

De nouveaux aménagements permettent aux personnes à mobilité réduite d'accéder au préau, aux sanitaires et à une salle de classe.

7 École maternelle Guy-Môquet

Agrandissement du dortoir.

9 Coulée verte

L'aménagement des chemins pour piétons et vélos est terminé, sur le tronçon situé entre le boulevard Gabriel-Péri et la rue Danton. Le square Eugène-Christophe a été réaménagé. Chouchou des petits, son petit train s'en est allé square de Verdun. Les jeux qui le remplacent ne laissent aucun enfant insensible.

2 Groupe scolaire Henri-Barbusse

Une quinzaine de portes PVC ont été remplacées par des portes aluminium. Une deuxième issue de secours, débouchant sur une passerelle, a été créée au premier étage.

3 Collège Paul-Bert

Après la construction d'une nouvelle extension de 2 000 m² et les travaux de rénovation dans l'ensemble des anciens locaux, le collège peut accueillir 600 élèves. Dans la cour intérieure, ils bénéficieront bientôt d'un nouvel espace boisé.

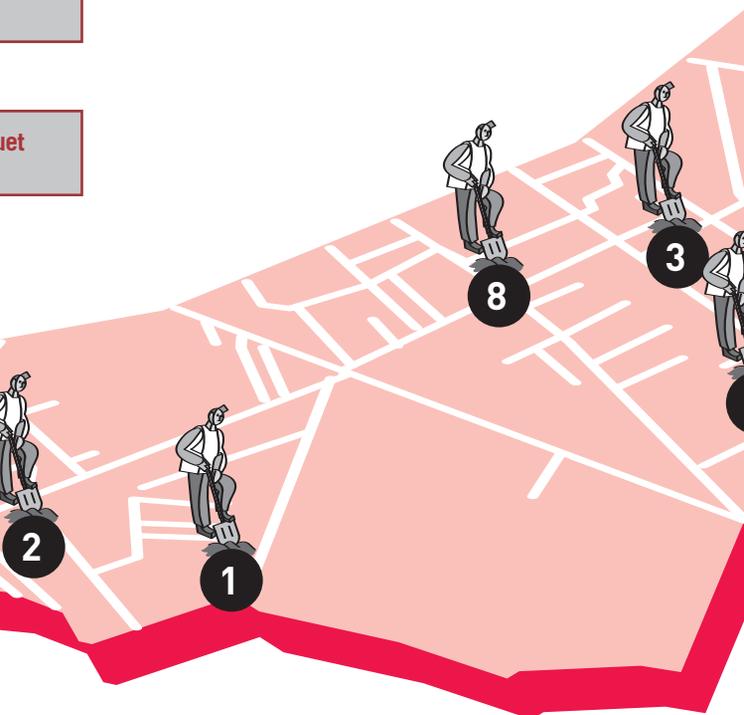


8 Logements du 14, rue Hoche

Les travaux de réhabilitation s'achèveront fin septembre. Les appartements, comme les aménagements extérieurs, ont fait l'objet de modifications aussi profondes que réussies.

4 Rue Paul-Vaillant-Couturier

Entre les rues Paul-Bert et Alexis-Martin, la sécurité des piétons a été améliorée grâce à une nouvelle zone 30 et à des trottoirs élargis. Le stationnement a été réaménagé, le revêtement de la chaussée et des trottoirs a été rénové.



l'été

Côté travaux, l'été n'aura pas rimé avec oisiveté. Écoles, logements, centres de santé, voies publiques, etc. en ont profité pour se refaire une beauté. Tour de ville pour un panorama des réalisations les plus importantes.



14 Espace du 14-Juillet

Le nouvel espace municipal a bénéficié d'un réaménagement complet, avec des travaux d'embellissement et le remplacement des fenêtres. Il accueille désormais la Mission Handicap, le SSIAD (Service de soins infirmiers à domicile), le Maintien à domicile et la Coordination en gérontologie.



15 Maison de la vie associative

Le rideau peut se lever sur la nouvelle Maison de la vie associative, terminée jusque dans des infimes détails. Dans les semaines qui viennent, les associations vont commencer à investir les lieux pour lui donner vie.



12 Rue Béranger

Les travaux auront permis d'améliorer et sécuriser la circulation piétonne, en créant une zone 30 (vitesse automobile réduite à 30 km/h). Au final : des trottoirs élargis, l'installation d'un parking deux-roues et de jardinières, de nouveaux candélabres...



11 Centre de santé Marie-Thérèse

Le centre de santé va être démolé et reconstruit. En attendant la réouverture du nouveau centre, fin 2008, les activités pratiquées au 53, rue Gambetta seront transférées, courant septembre, au 189, rue Raymond-Losserand 75014 Paris, dans des locaux de la Fondation Hôpital Saint-Joseph. Les horaires ne sont pas modifiés. Tél. : 01 41 17 43 20



13 Logements du 4-20, rue La Tour

Les travaux de résidentialisation ont permis le réaménagement des halls et la reconstruction des espaces extérieurs, avec l'installation de clôtures et de conteneurs semi enterrés pour la collecte sélective.

16 École maternelle Fernand-Léger

Les fenêtres basculantes en bois ont été remplacées par des fenêtres coulissantes avec stores électriques extérieurs pour la protection solaire. L'éclairage a été refait à neuf pour améliorer les économies d'énergie.

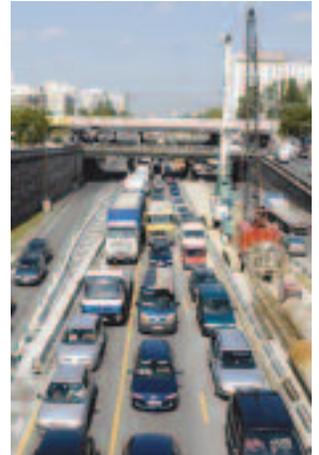
10 Centre municipal de santé Maurice-Ténine

La première phase des travaux de rénovation et restructuration du centre se poursuit. Les travaux de démolition et construction du bâtiment de la rue Louis-Blanc sont en cours d'achèvement. Les travaux d'aménagement intérieur prendront le relais.



PARTIELLE

Couverture du périphérique : Ouverture des travaux



Pour les habitants du quartier de la Porte de Vanves, la couverture du boulevard périphérique devient enfin une réalité.



Catherine Margaté, Jean-Paul Huchon, Bertrand Delanoë, Pierre Castagnou (Maire du 14^{ème}) lors du démarrage des travaux.

Catherine Margaté, si elle se réjouit d'une réalisation qui permettra de "revaloriser le cadre de vie des riverains", souligne que «la Ville de Malakoff continuera à œuvrer pour que cette couverture se poursuive jusqu'à la Porte de Châtillon.»

❖ L'État s'étant finalement désengagé du projet, la Ville de Paris et la Région Ile-de-France co-financent les travaux de couverture du périphérique qui s'achèveront en janvier 2008. Le 7 juin dernier, la "première pierre" du chantier était posée, en présence de Bertrand Delanoë, de Jean-Paul Huchon, de Catherine Margaté, de Pierre Castagnou (maire du 14^{ème} arrondissement), etc.

À terme, le périphérique sera couvert de la Porte Brancion jusqu'à environ 40 mètres au-delà de l'avenue de la Porte de

Vanves. Près de 260 mètres de couverture seront construits pour créer un tunnel long de 410 mètres. But de l'opération : améliorer le cadre de vie des riverains, trop longtemps victimes des nuisances sonores et de la pollution générées par le trafic automobile.

Côté voirie, l'avenue de la Porte de Vanves sera plus calme et embellie tandis que la Porte Brancion sera réaménagée.

Principaux changements à terme : la fermeture définitive de la bretelle de sortie du périphérique vers la Porte de Vanves et la circulation automobile à double sens rue Julia-Bartet.

Le nouveau "toit" du périph', comme un pont entre Paris et Malakoff, permettra d'aménager de nouveaux espaces publics partagés (10 000 m² au total). Un jardin de plus de 6 000 m² sera créé, entre la rue Julia-Bartet et l'avenue de la Porte de Vanves. À la demande de Catherine Margaté, une aire de jeux pour les enfants sera installée dans cette zone d'espaces verts. A l'est de l'avenue de la Porte de

Vanves, un espace sportif de 2 400 m² sera dédié à la jeunesse. Début 2007, des réunions de concertation avec les habitants permettront de finaliser ces projets. Les travaux d'aménagement s'étendront de janvier 2008 à juillet 2009.

Coût prévisionnel de l'opération

(hors aménagement de surface)

> 55 millions d'euros, co-financés par la Ville de Paris et la Région Ile-de-France.

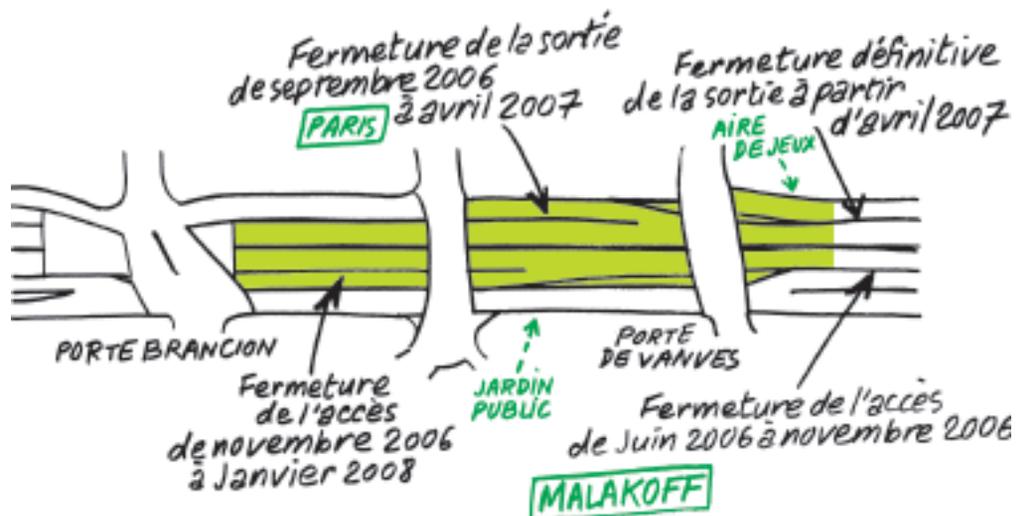
Coût de l'aménagement : 5 300 000 euros

→ REPÈRE

LA CIRCULATION AUTOMOBILE DURANT LES TRAVAUX

(voir schéma) :

Sur le boulevard périphérique, la circulation automobile se fait sur deux files au lieu de trois, durant les nuits de juin à décembre 2006. Elle sera interdite de nuit, dans l'un ou l'autre sens, à partir de novembre 2006.



COUPS DE NEUF

> Les maires de Malakoff et Vanves ont demandé le nettoyage du tronçon du boulevard périphérique situé sous la voie de chemin de fer. Les locaux des Restos du cœur, situés 10, rue Julia-Bartet, seront réhabilités.

Depuis un an et demi, l'Hirondelle permet aux seniors et aux personnes à mobilité réduite de se déplacer en toute facilité. Petit tour de ville à bord d'une navette pratique et conviviale.

Navette

L'Hirondelle donne des ailes



Assises sur un banc, place du 11-Novembre, Louissette et Raymonde papotent tranquillement. Après un petit tour au marché, elles sont venues attendre l'Hirondelle. Mais que se cache-t-il donc derrière ce nom d'oiseau ? Un gendarme à l'ancienne, un événement printanier, un nouvel engin volant ? On le découvre bientôt, en voyant arriver un minibus bien rempli, décoré du fameux logo de la ville. Une fois garé sur son emplacement réservé, il dépose une dizaine de passagers, avec leurs paniers et cabas, tous prêts à faire leurs emplettes.



Malakoffiots se sont inscrits pour bénéficier de ce service.

Paroles de passagers

«J'ai utilisé l'Hirondelle dès le début et j'en suis très contente.», déclare Louissette avant de monter à bord de la navette. «Avant, je prenais le bus 191 et je devais rester debout.», raconte sa voisine Raymonde. «Ce minibus fait un petit détour, mais on est assis et puis on a le temps quand on est à la retraite !», poursuit-elle avec le sourire. Parmi ses compagnons de voyage, beaucoup montent à



connaître bien ses passagères et passagers. «Conduire la navette m'amuse.», déclare-t-il ravi. De l'avis général, les chauffeurs sont «sympathiques» et «arrangeants». «On est là pour rendre service au maximum.», confirme Jean-Marc. À bord, les conversations vont bon train. On prend des nouvelles, on échange informations et plaisanteries, on se chamaille. «Dans ce petit bus, c'est plus facile de se rencontrer et d'engager la conversation que dans mon immeuble de 17 étages.», remarque Leokadia. Comme pour dire qu'à elle seule, l'Hirondelle vaut bien le déplacement.



Pour une meilleure mobilité

Depuis janvier 2005, l'Hirondelle redonne des ailes aux personnes à mobilité réduite. Circulant de 8 h 30 à 13 h 30 environ, tous les jours de la semaine hormis le lundi, cette navette permet aux seniors, aux personnes handicapées, aux femmes enceintes, etc., de se déplacer gratuitement et aisément dans toute la ville. Avec ses circuits Nord et Sud, elle dessert l'ensemble de la commune, de la porte de Châtillon au boulevard du Colonel-Fabien. Le mardi et le jeudi, le parcours inclut le cimetière intercommunal de Clamart. Ce véhicule de la RATP comporte une place réservée aux fauteuils, 11 places assises et 11 places debout, vite prises d'assaut le dimanche matin. À ce jour, plus de 530

bord du véhicule pour se rendre au marché, mais également à la Poste, à la mairie ou chez le médecin. «À notre âge, chaque pas compte. Alors la navette, c'est très pratique, surtout quand on est chargé, qu'il pleut ou qu'il fait froid.», déclare Léokadia, une passagère toute pimpante en route pour le marché. «Et puis la navette est gratuite, ce n'est pas le cas dans toutes les villes.», poursuit Madeleine.

Faire la route ensemble

L'Hirondelle a un autre atout pour ses utilisateurs : la convivialité. Jean-Marc, un des six chauffeurs en service, distribue les bises et les boutades, accepte avec le sourire le croissant ou les bonbons que des habitués lui rapportent. Né à Malakoff, il

Renseignements Inscriptions

L'accès à la navette est réservé :

- > aux personnes âgées de 60 ans et plus,
- > aux personnes ayant un taux d'incapacité d'au moins 50 % reconnu par la Cotorep,
- > aux personnes temporairement dans l'incapacité de se déplacer avec les moyens de transport habituels (femmes enceintes, personnes ayant une entorse...),

Pour utiliser gratuitement la navette, il faut être titulaire d'une carte spécifique, délivrée par le Centre Communal d'Action Sociale.

Contactez le CCAS, Service Loisirs-Vacances-Retraités au 01 47 46 75 88
ou la Mission Handicap au 01 47 46 75 95.

Notre commune est desservie par le Syndicat des Eaux d'Ile-de-France, qui est en charge du service de l'eau potable pour 4 millions d'habitants de la région parisienne. Les nombreuses mesures effectuées confirment l'absence de plomb dans l'eau à la sortie des usines de production. D'ailleurs, aucun cas de saturnisme (1) lié à la consommation d'eau n'a été détecté en Ile de France.

Seuls certains branchements - partie qui relie la canalisation publique au compteur des abonnés - ont été réalisés en plomb jusqu'en 1970: un vaste programme de remplacement de ces branchements est en cours. Ces investissements ont déjà été réalisés dans les lieux qui accueillent des enfants (écoles, crèches...) et des personnes vulnérables (hôpitaux, cliniques...), ou du public (équipements sportifs, de restauration...). Sur 3 373 branchements recensés à Malakoff il reste encore en service 1 066 branchements contenant du plomb. Ils devraient être remplacés d'ici 2013.

Au total, sur les 144 communes du SEDIF, 550 millions d'euros auront été consacrés à ce programme rendu nécessaire par l'abaissement de la norme (25 microgrammes par litre maxi depuis fin 2003, et 10 microgrammes par litre fin 2013) - c'est un montant très élevé qui mobilise une part importante de la capacité d'investissement du SEDIF.

Par ailleurs, un traitement spécifique est mis en œuvre depuis 2004 dans les usines de Choisy-le-Roi et Neuilly-sur-Marne : un produit à base d'orthophosphates est ajouté dans l'eau et forme un film protecteur sur les parois intérieures des canalisations. Inoffensif, ce produit limite la dissolution du plomb jusque dans les réseaux des habitations.

(1) Maladie causée par l'absorption de plomb dans l'organisme. Les cas les plus fréquents sont liés à l'ingestion d'écaillés de

Santé :

Du plomb dans...l'eau

Le plomb est un élément toxique et notre organisme doit en être protégé. Les traitements de l'eau potable garantissent le respect de normes très strictes. Les installations doivent être surveillées par leurs propriétaires.

peinture ancienne au plomb par des enfants dans les immeubles anciens.

Réglementation

Pour protéger les personnes les plus fragiles, la norme concernant le plomb a été abaissée. Le décret du 20 décembre 2001 reprend les termes d'une directive européenne : la teneur maximale de plomb autorisée dans l'eau est passée de 50 micros/g/litre à 25 micros/g/litre depuis fin 2003, elle passera à 10 micros/g/litre fin 2013. Ce texte rend nécessaires les tra-



→ REPÈRES

Créé en 1923, le Syndicat des Eaux d'Ile-de-France est un établissement public de coopération intercommunale qui regroupe 144 communes autour de Paris. Avec 4 millions d'habitants, c'est le premier service d'eau en France et l'un des tout premiers en Europe. Ses usines de production sont situées sur les grands cours d'eau qui traversent la région (Choisy-le-Roi sur la Seine, Neuilly-sur-Marne, Méry-sur-Oise) et figurent parmi les plus importantes et les plus performantes du monde. Chaque année, 300 millions de mètres cubes sont distribués au travers d'un réseau de canalisations de 8700 kilomètres. Des analyses réalisées en continu, de la ressource au robinet du consommateur, permettent de garantir une qualité sanitaire irréprochable de l'eau distribuée. L'exploitation des installations du SEDIF est confiée à Veolia Eau - Compagnie Générale des Eaux par délégation de service public.

Les élèves de CM2 de Francine Burgat (école élémentaire Georges-Cogniot) ont participé au concours des Messagers de l'eau, organisé par le Syndicat des Eaux d'Ile-de-France. Leur charte a remporté le premier prix. Retour sur la démarche citoyenne qui a abouti à ce succès.



École Georges-Cogniot

Messagers de l'eau



« Former les élèves à devenir des citoyens actifs, tel était notre projet d'école pour l'année scolaire 2005-2006, explique Madame Burgat. Dans cette perspective, ils ont été sensibilisés aux problèmes de l'environnement, à la protection de la nature, au développement durable. Participer au concours des Messagers de l'eau était dans la logique de cette démarche. Plutôt qu'un clip ou un slogan, la classe a préféré réaliser une charte. Celle-ci se présente comme une affiche, comprenant un préambule, une déclaration et une illustration. Comme nous venions de travailler sur l'expression poétique, les enfants ont décidé d'écrire leur texte sous la forme d'un poème. La classe l'a rédigé collectivement, après avoir discuté des raisons pour lesquelles l'eau est précieuse et des engagements qu'il fallait prendre pour la préserver. Pour le dessin, ils se sont répartis en six groupes et chaque équipe a présenté son projet.

Solidarité avec N'Gogom

Les enfants se sont beaucoup référés à

l'Afrique. Ce n'est pas un hasard. Depuis 2002, notre école échange régulièrement lettres et dessins avec celle de N'Gogom, au Sénégal. Cette correspondance a nourri l'imagination de la classe et sa réflexion sur la solidarité et sur la responsabilité de chacun par rapport à notre avenir. Dans le texte de la charte comme dans son illustration, on trouve l'écho de ces liens d'amitié et de ce que les enfants de N'Gogom nous ont raconté de leur vie quotidienne. Après avoir terminé les six affiches, les élèves ont voté pour choisir celle qu'ils jugeaient la meilleure pour représenter la classe. Encore une façon d'apprendre la citoyenneté.

Les étapes de la sélection

Un jury, composé d'élus, de représentants de l'Education nationale, de spécialistes de l'eau et de la communication, a choisi les trois meilleures chartes. Notre classe faisait partie de ces finalistes. Enfin, le jour de la finale est arrivé. Toute la classe était invitée pour l'événement. Après le goûter et un quiz sur l'eau, animé par les deux animateurs de l'émission *C'est pas sorcier*, les délégués de toutes les classes* participant au concours ont voté pour désigner la meilleure charte. Il y a eu trois votes : un pour désigner le meilleur préambule, un pour la meilleure déclaration, un pour le meilleur dessin. En totalisant les points obtenus, c'est notre charte qui a eu la meilleure note et qui a été proclamée charte de l'eau pour 2006. Le Président du SEDIF a remis un diplôme à la classe. Les élèves étaient très fiers. Ils ont aussi apprécié les cadeaux. Outre les prix destinés à l'école – un téléviseur avec lecteur DVD, un caméscope numérique et un jeu de l'émission *C'est pas sorcier*, il y avait des cadeaux individuels pour tous les élèves. De plus, notre charte figurera sur le calendrier des Messagers de l'eau pour la prochaine année scolaire, lequel réunit les dix meilleures chartes de ce concours.»

CHARTES DE L'EAU 2006

Préambule :

L'eau est un diamant
Qui passe dans le courant.
Il ne faut pas gâcher l'eau,
Même si c'est rigolo.
On n'est pas des chameaux,
C'est pour ça qu'il nous en faut.
La gaspiller serait nous condamner
A mourir desséchés comme
Des petites éponges échouées.
Nous, messagers,
Protégeons notre bien-aimée.
Une telle richesse
Doit être traitée en princesse.

Déclaration :

L'eau, c'est bien.
Sans elle on n'est rien.
Si on veut la protéger,
Il nous faut plus de volonté.
Dans des pays desséchés,
Les femmes vont la chercher.
Car l'eau est aussi belle
Qu'essentielle.
Donc arrêtons de la polluer,
De la gaspiller et
D'oublier de fermer les robinets.
La détruire ne peut que nous nuire.
Si la pluie s'en va,
Le désert s'étendra.
Ayons le cœur sur la main
Et partageons ce bien
Pour aller vers un meilleur destin.

Commerce local : de la réflexion

Au printemps dernier la Ville de Malakoff, en partenariat avec la Chambre de Commerce et d'Industrie, lançait un programme de réflexion sur le commerce local. Développer l'attractivité des commerces et répondre au mieux aux besoins des commerçants et des habitants en les associant à cette réflexion, tel était le but de la phase de concertation.



« Le commerce local devrait tirer profit de l'ambiance villageoise de Malakoff ».

Lors des réunions publiques, Catherine Picard, maire adjointe, précise le dispositif mis en place avec les représentants du commerce local et répond aux intervenants.



Après une première réunion de présentation d'une étude sur le commerce local, deux ateliers réservés aux commerçants, suivis de deux réunions publiques, ont permis de faire le plein d'idées. Parmi les projets évoqués : développer les animations commerciales, améliorer l'aménagement urbain, promouvoir les métiers du commerce auprès des jeunes et des demandeurs d'emploi... Pour les habitants, les priorités sont de diversifier l'offre (manque de boutiques de vêtements, de librairie...), d'améliorer les vitrines (idée d'une charte qualité), de développer les services aux clients à travers, par exemple, un service livraison... Synonyme de convivialité et de lien social, le commerce local devrait, selon eux, tirer profit de l'ambiance "villageoise" de Malakoff. Habitants et commerçants se sont finalement accordés sur la nécessité de prendre le réflexe de consommer sur place, afin d'encourager la dynamique commerciale. Après cette phase de concertation, viendra la mise en place d'un plan d'actions, dans le cadre du FISAC (Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le Commerce), pour favoriser l'attractivité et l'implantation des commerces.

Les commerces qui s'installent...

Aux quatre saisons, Le Tremplin, Pizza Nova, La Gourmandine sont les nouveaux commerces. Tous dans la restauration, ils sont attentifs aux exigences de leurs clients.



Aux quatre saisons

Ouvert 7 jours sur 7, cet établissement propose une restauration rapide variée : pizza italienne, panini, chiche-kebab grec, toutes les spécialités sont représentées. Des plats de pâtes et de salades sont également au menu. Il y en a pour tous les goûts. Situé en plein cœur du quartier du rond-point Gagarine, Aux quatre saisons est fréquenté toute la journée par des étudiants, des employés de bureau, mais aussi par des couche tard, qui ont une petite faim aux alentours de 23 h. Mokhtar Ghoul, le patron, est là pour tous, à toute heure, de 11 h à minuit (et jusqu'à 2 h du matin le samedi).



Le Tremplin

Ouvert depuis le 24 avril 2006, ce café restaurant est un lieu de convivialité. Franck Roubeche, le patron, aime savoir

xion à l'action

que, chez lui, les gens se détendent et passent de bons moments. Alors l'été, il dresse des tables en terrasse ; pour la coupe du Monde de foot, il n'a pas oublié d'installer un écran plasma. Franck Roubeche a fait de son café un lieu de vie, où se retrouvent quotidiennement des habitués. Certains viennent boire le café dans la journée, d'autres viennent casser la croûte le midi pendant la pause déjeuner... Quand on lui demande : « Pourquoi avoir dénommé ce restaurant le tremplin ? », il répond : « Je n'aime pas la routine, et je suis un perpétuel releveur de défis. ». Ce resto est aussi un tremplin pour les jeunes, qui souhaitent se lancer dans le métier de serveur.

Pizza Nova

Pizzas, salades, panini, tex-mex, sandwichs, Pizza Nova laisse l'embarras du choix à ses clients pour composer leur menu. Des formules « Spécial midi » sont à la carte, ainsi que divers menus promotionnels. La livraison gratuite à domicile et au bureau est possible : 01 46 12 96 36.



La Gourmandine

Le paradis des bonbons et des petites faims ! Dans cette confiserie restauration rapide, on y trouve forcément son bonheur ! Plus de 80 variétés de sucreries occupent les murs rose bonbon du magasin de Madame Schroeder, une Malakoffiotte de plusieurs générations. Installée rue Paul-Vaillant-Couturier depuis mai 2006, la Gourmandine fait le régal des enfants du quartier. A la sortie de l'école, du collège, les écoliers se précipitent chez Madame Schroeder pour lui acheter une poignée de confiseries, des crêpes ou gaufres, ou mieux encore, ses fameux paninis au nutella. Les enfants ne sont pas les seuls à succomber au charme du temple sucré. Les salariés des sociétés avoisinantes viennent s'y restaurer, et goûter aux panini, sandwichs et salades maison. Bon appétit !

Infos pratiques

- Aux quatre saisons, 21ter, boulevard Stalingrad, 01 46 55 55 56
- Le Tremplin, 9, avenue Jules-Ferry, 01 46 12 97 28
- Pizza Nova, 6, avenue Jules-Ferry, 01 46 12 96 36
- La Gourmandine, 123, rue Paul-Vaillant-Couturier



Animation commerciale

L'association des commerçants, Malakoff village, organise à partir du 1^{er} septembre la campagne «Faites vos courses à Malakoff, du 1^{er} au 30 septembre, des cadeaux à gagner». Les commerçants adhérents proposeront des tickets à gratter avec des lots à gagner. Les tickets, avec nom et adresse, seront déposés dans une urne pour le tirage au sort final. Une affiche sera apposée sur la vitrine de chaque commerçant participant.

➔ À L'HONNEUR

LE PRIX DU MEILLEUR CROISSANT AU BEURRE

La boulangerie Lycsak* a obtenu le 16^{ème} prix du Meilleur Croissant au Beurre AOC Charentes Poitou 2006, qui récompense la forme, la brillance, la couleur, le modelage, le roulé de la pâte, l'odeur et le goût du beurre. Ce concours, organisé le 27 avril 2006, à l'Ecole de Paris des Métiers de la Table du Tourisme et de l'Hôtellerie, a réuni 310 concurrents, parmi lesquels figurait la boulangerie de Michel et Mina Lycsak. Installé à Malakoff depuis 4 ans, le couple artisan boulanger-pâtissier est voué corps et âme au métier. Le matin, Michel commence à 2 h. Il fait son pain, ses croissants, et ses créations personnelles. Il a quelques recettes bien particulières pour régaler les gourmands : l'arlequin au pavot, par exemple, ou le feuilleté aux pommes et aux framboises. Sa passion, c'est de trouver de nouvelles recettes étonnantes. Le salé est logé à la même enseigne, celle de l'originalité. Michel Lycsak concocte des petites ficelles aux lardons, chorizo, chèvre noir, tomates, chèvre et basilic, qui ont un goût de fête.

* Boulangerie Lycsak, - 68, rue Paul-Vaillant-Couturier



ARLÈNE GO : MÉDAILLE DE BRONZE DE LA RECONNAISSANCE ARTISANALE

Le 19 juin 2006, Arlène Go* a reçu la médaille de bronze de la reconnaissance artisanale décernée par la Chambre des métiers. Cette décoration récompense l'implication de "l'artisan" dans son métier, qui est une passion. Véritable artiste, elle restaure des poupées depuis 1990, en respectant leur matière, leur identité. Son travail n'est pas du bricolage, mais de l'art. Pour elle : «les objets d'art font partie de notre patrimoine, ils ne sont pas juste un produit de consommation. Ils ont une valeur culturelle». Elle fait aussi de la peinture en rénovation d'intérieur. Arlène se bat pour défendre le métier d'artisan au sein de la Chambre des métiers des Hauts-de-Seine. Pour faire entendre sa voix, elle a créé, avec des collègues, l'association des artisans et des commerçants, en 1992. Dans les années 90, la foire au troc voyait le jour grâce à cette nouvelle association.

* Arlène Go - 29, boulevard de Stalingrad.



La loi "pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées" reconnaît le droit à la compensation du handicap et à un véritable accès à tous les aspects de la vie. La Mission Handicap contribue, au quotidien, à l'application des nouvelles règles.

Loi du 11 février 2005

Du neuf pour le handicap



Le 13 juin, à la salle des fêtes, en présence de Madame le Maire, des spécialistes du handicap ont rencontré un public très demandeur d'informations sur la loi du 11 février 2005. Les professionnels ont répondu aux questions sur les nouvelles directives et prestations, telles que la Maison départementale des personnes handicapées, la prestation de compensation, les modifications relatives à l'intégration scolaire ou à l'insertion professionnelle... Patrick Gohet, délégué interministériel aux personnes handicapées, a rappelé la vocation de cette loi : compenser le handicap pour permettre l'accès à tout pour tous. Il précise : «La notion d'accessibilité a été élargie. On y a intégré la dimension intellectuelle – école, emploi, culture, loisirs, etc.». Quelques exemples. Depuis le 1^{er} janvier 2006, un enfant handicapé doit être accueilli dans l'établissement scolaire le plus proche de son domicile. La Fonction publique, comme les entreprises privées, doit embaucher 6 % de personnes handicapées. Sinon, elle doit verser une contribution destinée à un fonds pour l'insertion professionnelle. La loi prend aussi en compte l'adaptation du cadre de vie (logement, travail, services publics, magasins, déplacements...) aux personnes handicapées.

Quelques chiffres

En 2005 : environ 5 millions de personnes handicapées en France.
Loi du 11 février 2005 : 101 articles.
70 décrets d'application.

d'accompagnement et de conseil des personnes handicapées et de leurs familles, de sensibilisation de tous les citoyens au handicap. Une équipe pluridisciplinaire est chargée d'évaluer les besoins de la personne handicapée, de constituer son dossier, son projet de vie. Un plan personnalisé de compensation du handicap est ensuite présenté à la Commission des Droits et de l'Autonomie des Personnes Handicapées (CDAPH), qui assure le suivi des dossiers

Maison départementale

Outil essentiel de cette loi, la Maison départementale des personnes handicapées a été créée pour regrouper toutes les démarches dans un lieu unique. Elle exercera une mission d'accueil, d'information,

et gère le financement des prestations. La Maison sera pleinement opérationnelle en 2007, avec un numéro pour les appels d'urgence et une équipe de veille pour les soins infirmiers.*

Mission Handicap

Le rôle de cette Maison ne diminue en rien celui de la Mission Handicap. Sandra Parrié-Claude, qui l'anime depuis janvier 2005, souligne : «Les personnes en situation de handicap ont besoin d'un lieu d'accueil à proximité, avec un interlocuteur qui les aide à se retrouver dans un circuit complexe. Je les informe de leurs droits, des démarches à faire. Je leur fournis les formulaires, les guide dans la constitution des dossiers, qu'il s'agisse d'obtenir la reconnaissance officielle du handicap ou de renouveler une carte d'invalidité, une allocation. Pour tout ce qui peut être réglé ici, je leur évite un déplacement



MERCI AUX ENFANTS

Handi'Malaktion, dont l'objectif est de favoriser l'intégration des enfants handicapés en milieu scolaire, remercie les enfants qui ont participé aux parcours en fauteuil lors de la fête de la ville. «La France interdit l'autonomie par l'inaccessibilité des W.C., les trottoirs inadaptés, l'absence d'ascenseur dans certains magasins.», déplore Muriel Courtois, présidente de l'association. «En fauteuil, les jeunes ont pris conscience des difficultés rencontrées au quotidien par les personnes à mobilité réduite.» En participant à cette action, les enfants ont prouvé qu'ils se sentent concernés. Peut-être même plus que les adultes.

difficile à Nanterre. Je réponds aussi aux questions sur la vie quotidienne (transports, vacances, sport, etc.). Par ailleurs, les services de la ville font de plus en plus appel à moi pour la mise en œuvre des engagements de la charte et des nouvelles obligations légales. Mon avis est demandé pour l'adaptation de la voirie, l'amélioration de l'accès aux équipements. Je participe aux événements destinés à sensibiliser les habitants aux problèmes du handicap et aux réunions d'information, notamment sur les obligations concernant la scolarisation des enfants handicapés à la prochaine rentrée. Il y a encore beaucoup à faire. La Mission Handicap vous accueille, place du 14-Juillet, aux heures de permanence (mercredi et vendredi, 8 h 45-11 h 45) ou sur rendez-vous. Vous pouvez me contacter par mail : sparrie-claude@ville-malakoff.fr ou au 01 47 46 75 95.»

* Pour en savoir plus : www.ville-malakoff.fr (rubrique : action sociale – santé).



Patrick Gohet, député interministériel aux personnes handicapées.

GYM

Rentrée sportive pour les Seniors

La section Gym-loisirs accueille les Seniors au Gymnase Marcel-Cerdan, le mercredi de 17 h à 18 h, pour un cours de gym spécifique, travail de l'équilibre, de la souplesse, de la mémoire, de l'habileté motrice, etc...

Le 1^{er} cours aura lieu le 4 octobre, animé par Marie-Hélène Charron, diplômée "Senior en salle".

Renseignements et inscriptions, les 5, 7 et 8 septembre 2006, au sous-sol du gymnase René Rousseau, 10bis, avenue Augustin-Dumont, de 18 h 30 à 19 h 30, ou lors du 1^{er} cours.

Section Gym-loisirs :

Tél.: 01 42 53 15 05.

D'octobre à juin, sauf pendant les vacances scolaires : 50 €.



IMAGES

1 . La langue des signes, ça se chante. Les écoliers de l'école Cogniot

en ont apporté la preuve lors de la fête de fin d'année.

2 . La Caisse des écoles offrait des cadeaux aux enfants, pour fêter la fin du cycle primaire et la future entrée en 6^e.

3-4 . Vive les vacances. Au programme de la Tremblade, des classiques indémodables : le sable, le soleil, la mer, et l'apprentissage de la voile. A Vaudeurs, les plus petits ont joué aux Indiens, avec feu de camp et nuit sous un vrai tipi.





14



16

IMAGES

5-6-7-8-9 . La ville met le végétal dans sa fête. Au village des associations, le thème du végétal était à l'honneur. Patrick Fiori, au nom prédestiné, s'est livré à ses fans. Dimanche matin, une drôle de basse-cour circulait sur le marché. Apprendre à traire une vache, une activité écologique qui a eu

beaucoup de succès auprès des enfants. Dans le cortège du dimanche après-midi, le végétal était à tous les coins de rue.

10 . Le 17 juin, lors de la fête des écoles maternelles et élémentaires Georges-Cogniot, les petits cow-boys ont eu grand succès.

11 . Monsieur et Madame Cygnes du-Parc-Salagnac sont fiers de vous annoncer qu'ils ont donné le jour à trois bébés.

12 . Lors de la fête de quartier organisée par la MJQ, l'ambiance était chaleureuse, entre solidarité avec les enfants du monde et convivialité autour des plats cuisinés par les familles du quartier.

13 . Jeune et locataire : pour contribuer à résoudre cette équation trop souvent insoluble, la Ville et l'Office HLM ont réservé, dans le 14 rue Hoche rénové, un escalier aux jeunes demandeurs de logement. Moment de joie lors de la signature des baux.

14 . Le Tour de France passait à Malakoff. Eric, cycliste amateur de Malakoff, après avoir applaudi ses idoles, leur a fait un bout de conduite.

15 . Insolite : fin juillet, la chaussée s'est soudain affaissée sous les roues arrière d'une voiture. Plus de peur que de mal. L'enquête suit son cours sur les causes de l'incident.

16-17 . Le Café parasol a réuni toutes les générations autour d'activités diverses. Aux heures les plus chaudes de la canicule, les courageux et les durs à cuire, le jet d'eau tournant ont connu multitude de bons et enrichissants moments, comme s'initier aux gestes qui sauvent.

18-19 . A la fête de la musique, le public était venu applaudir en famille musiciens et chanteurs locaux. Puis, pour la grande joie des petits et des grands, Brice Kapel invitait le public à participer de la voix et du geste.



15



18



19

Les boules lyonnaises sont **de sortie** !

Toutes les boules ne se ressemblent pas ! Les boules lyonnaises, elles, sont plus grosses et plus lourdes que leurs consœurs de Marseille. On ne les lance pas à la façon de Jules Lenoir, les pieds joints dans un cercle.

❖ A Malakoff, les boules se pratiquaient sur différents terrains qui, pour la plupart, ont aujourd'hui disparu, comme La Boule du Clos. Ce terrain a laissé son nom à un troquet, situé boulevard Stalingrad, devant lequel s'improvisaient des parties de boules, dans les années 1910. Hocine Djadda, l'actuel patron, a retrouvé une vieille boule en témoignage de cette époque. José Vitali, trésorier de la section Boules lyonnaises, se souvient également de la

Des chiffres
On compte :
- 82 000 licenciés en France en 2006 contre 250 000 en 1981.
- 35 adhérents à l'USMM en 2006, contre une centaine il y a 20 ans.

Boule Ferrée, en face du café des Stades et de la boule de la Plaine, rue Paul-Vaillant-Couturier, au coin de la rue Jules-Dalou. Les bistrotiers n'ont jamais bien loin des jeux de boules ! Depuis 1945 et la naissance de l'USMM, les parties se font à Cerdan, dans les règles de l'art.

Des règles strictes

Les techniques et règles de ce jeu sont plus complexes. On pointe et on tire en course. On ne peut pas jouer aux lyonnaises n'importe où, sur une esplanade improvisée. Il faut un terrain tracé. A Malakoff, l'USMM dispose, au stade Marcel-Cerdan, d'un boulo-drome Robert Hoff, de 8 jeux refaits à neuf en 2001, suite aux dégâts causés par la tempête de 1999. Le principe du jeu, tel que le définit Alain Guillou, président



de la section, consiste à «placer ses boules le plus près possible d'un objectif, appelé but, et d'enlever les boules gênantes de l'adversaire par un tir. L'action est jugée valable uniquement si l'impact de la boule tirée se situe à moins de 50 cm de celle touchée et annoncée au préalable.» C'est pourquoi, sur le terrain, Alain, José, Daniel et les autres se passent à tour de bras la pige, petite barre métallique, qui fait 50 cm de longueur et permet de mesurer la distance à ne pas dépasser. Ces règles complexes font tout l'intérêt du jeu et n'em-

pêchent en rien nos adeptes malakoffiots d'accumuler les prix.

Une section bien récompensée

Les boulistes de Malakoff ont gagné de nombreuses compétitions qui ont marqué l'histoire de la section. En 1985, les cadets sont finalistes du Championnat de France ; en 2001, Malakoff gagne le Championnat de France FSGT en doublette 3^{ème} division, et accède, en 2005, au quart de finale du championnat de France des clubs. Beau palmarès !

Historique

Sans remonter jusqu'à l'Antiquité, où l'on pratiquait le sphéristique pour ses vertus physiques, c'est à Lyon, dans les années 1880, que s'organise le premier grand concours, d'où sont issues les règles actuelles. En 1923, deux lyonnais conçoivent la boule lyonnaise (alliage de bronze d'aluminium).

→ ÉCHOS

TOURNOI DE FOOT À MATARO

Les 17 et 18 juin derniers, les jeunes de la section foot de l'USMM sont partis en Espagne, à Mataro, ville industrielle catalane, pour participer à un tournoi réunissant les villes jumelées. Mataro, Corsico, Cehegin et Malakoff se sont retrouvées sur le terrain pour des échanges sportifs conviviaux. Les jeunes Malakoffiots ont profité d'un accueil chaleureux et de visites guidées du Nou Camp, le grand stade de Barcelone, et du musée des trophées. Ce jumelage sportif est enrichissant pour tous, car il est un gage d'échanges variés, culturels, linguistiques, culinaires, etc. Le prochain rendez-vous sportif des villes jumelées est déjà pris : l'année prochaine, le tournoi aura lieu en Italie !

RÉSULTATS :

- 1^{er} : Mataro
- 2^{ème} : Malakoff
- 3^{ème} : Corsico
- 4^{ème} : Cehegin

TOURNOI INTER ÉCOLES DE HANDBALL

Le mercredi 7 juin, s'est déroulé le 16^{ème} tournoi inter écoles primaires de handball. Cet événement, organisé par la section handball de l'USMM, a vu participer cinq établissements scolaires et près de 130 enfants, garçons et filles, des classes de CM1 et CM2. Chacun, dans un esprit d'amitié, a défendu les couleurs de son école. A l'issue du tournoi, après un déjeuner copieux, chaque enfant est reparti avec un petit cadeau souvenir. Félicitations à tous !

LE TOURNOI A RÉUNI AU TOTAL :

- 9 équipes de l'école Jean-Jaurès,
- 7 équipes de l'école Guy-Môquet,
- 4 équipes de l'école Paul-Bert,
- 4 équipes de l'école Fernand-Léger.



Tous de jaune vêtus, les stagiaires étaient unis dans l'effort intellectuel et sportif, ce week-end là.

RENTRÉE SPORTIVE

L'USMM joue la citoyenneté

Après les heurts et malheurs de l'été sportif, Malakoff s'apprête à bien démarrer l'année. Le sport, c'est un engagement : une conviction que l'USMM a placé au cœur de ses formations.

Une rentrée sportive, ça se prépare ! A l'USMM, le club omnisport de Malakoff, les 24 sections s'activent pour accueillir anciens et nouveaux adhérents. Les responsables des sections sont tous des bénévoles. Ils consacrent leur temps libre à l'association : démarches administratives, gestion des inscriptions, des plannings, des entraînements, etc. Dans les coulisses des gymnases et stades, toute une équipe solidaire s'investit pour la bonne marche du sport. Cet engagement est un acte de citoyenneté. La citoyenneté, à l'USMM, ça se pratique, mais ça s'apprend aussi, notamment par le biais de formations et de stages.

Sport et citoyenneté à l'USMM

Le stage sport et citoyenneté organisé à Bois-le-Roi, les 12, 13 et 14 mai 2006, par l'USMM, a rencontré un vif succès ! Intensif et convivial, il a réuni une vingtaine de jeunes entre 16 et 21 ans. L'objectif du stage était de sensibiliser les jeunes aux responsabilités liées à l'appartenance à une association sportive. Les thèmes abordés par les différents intervenants portaient sur la citoyenneté, la ville, la vie d'un club sportif, le dopage, les métiers du sport, l'entraîneur. Jean Di-Méo, président de l'USMM, a ouvert les séances de travail en insistant sur l'importance du bénévolat au sein d'un club. Madame le Maire, Monsieur Gilbert Nexon, maire-adjoint chargé des sports et Monsieur Philippe Le Pape, responsable du service municipal des sports, ont, quant à eux, présenté la Ville et ses équipements sportifs, mais aussi rappelé toutes les valeurs citoyennes portées par le sport. Gilbert Nexon a souligné les diverses fonctions du sport : ludiques, éducatives, mais aussi sociales : «Le sport est un facteur de pacification, de fraternité, de convivialité, de solidarité, de réciprocité et d'échanges...» Le sport participe entièrement à la vie citoyenne des habitants, dans le sens où il implique le respect des droits de l'homme, du pluralisme, où il favorise des pratiques collectives, des partenariats, etc. Enfin, le thème du dopage, présenté par le

Docteur Marc Guérin, par Alain Vernon journaliste à France Télévision et Virgile Caillet, de la Fédération française d'Athlétisme, a suscité un grand intérêt chez les jeunes *.

Sport et convivialité

Bernard Vialle et Eric Lecomte, membres du bureau directeur de l'USMM et responsables de la commission de formation, sont plutôt satisfaits de ce week-end très formateur :



Les jeunes écoutent attentivement les propos d'ouverture de Jean Di-Méo, Président de l'USMM.

« Ces journées ont créé des liens intersections ». Les footballeurs, tennismen, gymnastes, basketteurs, handballeurs et volleyeurs, se sont retrouvés en oubliant qu'ils ne jouaient pas sur le même terrain. Sofiane, footballeur, admet que « le fait de rencontrer des sportifs issus d'autres sections était enrichissant ». Des adresses mails se sont échangées. La qualité des interventions et les débats ont été aussi très appréciés des stagiaires. Pour Marine, gymnaste, il est

important de débattre : « cela permet de confronter les points de vue ». Enfin, à la question, « la citoyenneté, c'est quoi selon toi ? », les jeunes ont chacun leur avis très personnel. Pour certains, c'est « vivre ensemble » ; pour d'autres, « sans elle, la ville ne marche pas ». Après ces longs moments de réflexion, les jeunes ont pu profiter de l'accrobranche, de l'équitation et autres activités sportives ! Après la gymnastique de l'esprit, celle du corps...

*Autres thèmes abordés : "l'entraîneur", présenté par Emmanuelle Klein, responsable technique à la section hand ball, et "les métiers du sport", présenté par Pierre-Philippe Campo Casso, Inspecteur départemental jeunesse et sport.

INSCRIPTIONS

A partir du mois de septembre. Les dates d'inscription varient en fonction des différentes sections. Pour plus de précisions, consultez la brochure disponible ou le site de l'USMM <http://www.usmm.asso.fr>

USMM

37, rue Eugène Varlin
92240 Malakoff
Tél. : 01 42 53 57 08
Fax : 01 42 53 48 88
E-mail : usmm@wanadoo.fr

Savez-vous cultiver la Paix ?



Le Conseil municipal a adopté à l'unanimité un nouveau "programme d'action pour une culture de paix". Dans un contexte où les médias parlent surtout de la pratique de la violence et de menaces contre la paix, est-il possible de cultiver la paix ?

« **La pratique des valeurs de liberté, justice, fraternité, dialogue, respect, solidarité et tolérance contribue à vivre ensemble en harmonie, dans sa famille, à l'école, au travail, sur les stades, dans son quartier, donc à faire progresser la paix.** »

M. Cibot, directeur général des services de la ville.

Nouveau programme

> Continuer de soutenir le réseau des Maires pour la Paix et la campagne "Vision 2020" lancée à propos du TNP, d'organiser chaque année "Lire en paix", de célébrer la journée des Droits de l'enfant (avec les centres de loisirs), de participer aux semaines internationales du Développement durable (en mai), de la Solidarité et de la Lutte contre la pauvreté (en novembre).

> Poursuivre les initiatives : "Commerce équitable", les projets "Haute Qualité Environnementale", Solidarité Handicap, Villes hors AGCS...

> Rendre hommage à Léopold Sedar Senghor par une série de manifestations, à l'occasion du 100^e anniversaire de sa naissance.

> Installer dans la ville des panneaux "Commune pour la Paix".

> Participer à la publication du témoignage de M. Takahashi.

> Réaliser Kids Guernica 3.

> Obtenir le label "Ville amie des enfants".

> Participer au réseau UNESCO des Villes contre le racisme.

❖ Notre Ville manifeste depuis longtemps son attachement à la Paix. Ce sujet fait généralement l'unanimité au conseil municipal. Le programme qu'il a voté, le 22 juin, en est la preuve. Sa mise en œuvre impliquera la participation des élus, des services municipaux, des associations, des citoyens, de façon concrète et au jour le jour. La question se pose : savez-vous cultiver la paix ? *Malakoff infos* vous propose un quiz pour tester vos connaissances.

Qu'évoque pour vous

1/ La culture de paix ?

- A – Un label agricole
- B – Une proposition de l'ONU
- C – Une pratique religieuse

2/ Vision 2020 ?

- A – Une nouvelle marque de produits optiques
- B – Un roman de science-fiction
- C – Une campagne pour le désarmement nucléaire

3/ Lire en paix ?

- A – Une méthode zen de lecture
- B – Une initiative de la bibliothèque en l'honneur de la Journée internationale de la Paix
- C – Une opération de police pour assurer la tranquillité dans les bibliothèques des Hauts-de-Seine

4/ Le TNP ?

- A – Un traité international pour la non prolifération et l'élimination des armes nucléaires
- B – Le nom d'un théâtre
- C – Un produit toxique

5/ Kids'Guernica 3 ?

- A – Un film de science-fiction dont va paraître le 3^e épisode
- B – Une fresque réalisée par les enfants pour la Paix
- C – Un nouveau jeu vidéo en réseau

6/ Que signifie le sigle AGCS ?

- A – Accord Gouvernemental pour un Contrat Social
- B – Accord Général sur le Commerce et les Services
- C – Action Garantie en Complète Sécurité

6bis/ Pourquoi Malakoff a-t-elle choisi d'être une ville "hors AGCS" ?

7/ Qui est Léopold Sedar Senghor ?

- A – Le premier président du Sénégal
- B – Un poète
- C – Un militant de la réconciliation entre les peuples et leurs cultures.

8/ Qui est Monsieur Takahashi ?

- A – Un homme politique japonais
- B – Un auteur de manga
- C – Un survivant d'Hiroshima

9/ Dans les actions de Malakoff ces dernières années, pouvez-vous citer une initiative "Commerce équitable" et 9 bis un projet "Haute Qualité environnementale" ?

10/ Identifiez les logos A et B :

en quelles occasions les avez-vous vus dans ce journal ou sur les murs de la ville ?

Pour vérifier si vous avez bien répondu, voir la page suivante en la retournant.



Les bonnes réponses

POUR CULTIVER LA PAIX

Vous avez droit à un point par réponse juste. Avec plus de 12 points, vous êtes un cultivateur de paix émérite. Entre 7 et 12, votre éducation à la paix est en bonne voie. En dessous, la lecture régulière de Malakoff infos améliorerait peut-être vos connaissances sur ce sujet.

1/B – L'ONU et l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) ont défini la culture de paix comme une démarche visant à prévenir la violence et les conflits, reposant sur huit clés (voir ci-contre).

2/C – Le maire d'Hiroshima, président du réseau des Maires pour la Paix, a lancé cette campagne en 2003 avec l'objectif d'éliminer tout l'arsenal nucléaire d'ici 2020.

3/B – Avec Histories de refus (voir ci-contre), la bibliothèque vous invite à la 4^e édition de cette initiative.

4/A – Ce traité a été ratifié par plus de 170 pays, dont la France. Si vous avez répondu B, vous avez droit à 1/2 point : le Théâtre National Populaire n'est pas étranger à la culture de paix.

5/B – Pour célébrer l'an 2000, année internationale de la paix, une classe de l'école Henri-Barbousse a réalisé une fresque pour la paix, en s'inspirant de la fresque Guernica de Picasso. En 2002, le club préados réalisait une seconde fresque dans le même esprit. De nombreuses œuvres similaires ont été réalisées à travers le monde.

6/B – En 2005, l'Organisation Mondiale du Commerce négociait un accord visant à soumettre de nombreux services (santé, éducation, énergie, eau, transports, culture, etc.) aux seules règles du marché. 600 collectivités locales françaises (dont Malakoff) ont pris position contre ce projet menaçant l'avenir des services publics et les droits des collectivités locales. Ce mouvement "hors AGCS" s'est développé aussi au niveau mondial.

7/ABC – Léopold Sédar Senghor (1906-2001) a été le premier président du Sénégal de 1960 à 1980. Une exposition, un concert, un café littéraire seront dédiés au poète-président en octobre.

8/C – Le témoignage de M. Takahashi sera publié en DVD, comme matériel pédagogique interactif.

9/En 2001, la Ville s'est engagée à agir en "consommatrice citoyenne". Par exemple, des garanties sont demandées aux fournisseurs de matériel scolaire concernant les conditions "techniques et sociales" de fabrication.

9 bis/ La Maison de la vie associative.

10/ Le logo A marquait l'adhésion de Malakoff au Manifeste 2000 pour l'année internationale de la paix. Le logo B était affiché sur la mairie en 2005, année dédiée à la Paix par notre Ville.



> Les 8 clés

- Respecter les Droits de l'Homme.
- Favoriser la participation démocratique dans tous les secteurs de la société.
- Développer la compréhension, la tolérance et la solidarité entre tous les peuples et toutes les cultures.
- Promouvoir le développement économique et social durable.
- Mettre l'éducation au service de la paix et des valeurs qui vont dans son sens.
- Développer la libre circulation et le partage de l'information et des connaissances.
- Assurer l'égalité entre les hommes et les femmes.
- Prévenir les conflits par la négociation et les règlements pacifiques.



Portrait de Henri Martin par Fernand Léger

Histoires de refus
Du 6 au 30 septembre, la bibliothèque présente des œuvres du peintre Gérard Gosselin, inspirées par le poème d'Aragon, *L'Affiche rouge*. Un hommage à Missak Manouchian et à ses compagnons, engagés dans le combat contre le nazisme et pour un avenir de paix et de justice. Dans le même esprit de résistance, d'autres ont refusé de servir une cause injuste par les armes. De la révolte contre le non-sens d'une boucherie entre les peuples (1914-1918) au refus des guerres coloniales et à la solidarité avec les luttes d'indépendance, nombreux sont les insoumis, réfractaires, objecteurs de conscience, déserteurs ou refusniks qui ont choisi d'être fidèles à leur humanité, au risque de la prison ou de leur vie. Sur ce thème, la bibliothèque nous invite, le 23 septembre à 17 h, à une rencontre-débat avec Nicolas Tavaglione, philosophe, professeur de Sciences politiques à l'université de Genève, auteur du *Dilemme du soldat*, et Philippe Borel, journaliste, auteur de *L'émission Pas en notre nom* sur les déserteurs en Irak, s'il n'est pas en reportage quelque part dans le monde à cette date. À découvrir aussi : un choix de récits, romans et témoignages évoquant ces refus, ainsi que des ouvrages de réflexion sur la notion de "guer-re juste" et la résolution non armée des conflits.

« Bien vivre ensemble passe par la solidarité dans les choses de la vie : l'aide aux devoirs, l'alphabétisation, les permanences pour faire connaître les droits... À commencer par accueillir les gens dans les services avec respect et humanité ! »
Jeanine Deketlaere, directrice du centre social Prévert

Une métaphore pour la saison

Théâtre 71. «Secouons la nappe de la table du festin de la vie», annonce l'affiche de la nouvelle saison. Pierre Ascaride commente : «C'est une métaphore !». Voyons un peu ce qu'elle traduit.

❖❖❖ Nappe, table, festin : autant d'images qui évoquent la fête, la convivialité, le partage. Dans la continuité des années précédentes, le Théâtre 71 se veut

S'abonner, c'est mieux
De 3 à la totalité des spectacles : une série de formules à prix abordables. Tarifs encore moins chers pour les jeunes et les groupes (adultes et jeunes à partir de 10 personnes)
Informations : 01 55 48 91 00 ou www.theatre71.com

vivant, chaleureux, accueillant. Vous aurez le plaisir de retrouver des vieilles connaissances : Wajdi Mouawad, Benoît Lambert, Blanca Li, Jaime Lorca, le Bouffon théâtre, les Chiffonniers,

le collectif DRAO, Christofer Bjurström... Saison après saison, vous pouvez suivre l'évolution de ces compagnons de route du Théâtre 71. Celui-ci vous offre aussi de nouveaux talents à découvrir. Pour faire partager ses coups de cœur. Parfois donner un coup de pouce à un artiste débutant ou méconnu.

Rencontres et échanges

Il développe, en outre, une série de rencontres et d'échanges pour mieux comprendre les auteurs et œuvres présentés, ainsi que les coulisses de la création contemporaine. Pour vous introduire à *Forêts*, trois comédiennes vous



font découvrir Wajdi Mouawad à travers de petites formes théâtrales. François Leclère, directeur de la librairie Le Coupe-Papier vous invite à un "parcours lecture" en liaison avec plusieurs spectacles. Les amateurs qui souhaitent en savoir plus sur l'écriture et la pratique théâtrales pourront participer à trois week-ends dirigés par des artistes de la programmation. Sans oublier l'accueil d'élèves et d'enseignants au théâtre et l'animation d'ateliers dans les classes.

Un menu très divers

Comme la maîtresse de maison qui secoue la nappe pour faire tomber les miettes et effacer les faux plis, débarrassons-nous des soucis et des idées toutes faites et consultons le menu. Il y a de quoi satisfaire tous les goûts et tous les âges : théâtre, marionnettes et théâtre d'objets (pour les adultes ou tout public), danse, musique, chanson (y compris pour les plus petits), ciné-concerts (un pour les enfants, un pour les plus grands). Tous les

ingrédients de la vie sont réunis : le rire et les larmes, la violence et les mensonges, la solitude et l'amitié, les souvenirs et les rêves, l'amour et la mort.

Mariages de saveurs

Issus de genres, de pays et d'époques diverses, d'étonnants mariages de saveurs nous sont offerts. Avec *Forêts*, Wajdi Mouawad, auteur d'origine libanaise, et une troupe franco-québécoise cuisinent ensemble un étrange périple européen. Des

acteurs donnent la réplique aux marionnettes dans la Russie de Gogol (*Le Manteau* par le Bouffou Théâtre). Danseurs et chanteurs mêlent leurs jeux pour nous séduire (*Corazon Loco* de Blanca Li). Entre comique et drame, acteurs et spectateurs se croisent dans la jungle d'une entreprise internationale (*Push up* par le collectif Drao). Sicile d'aujourd'hui et tragédie antique se rencontrent dans *Carnezzzeria* d'Emma Dante ; prison et théâtre dans *Il libro della vita* d'Armando Punzo. Voici encore un *Misanthrope* actualisé par Benoît Lambert, *Don Quichotte* vu par Orson Welles, un conte d'Andersen (*La Reine des Neiges*) revisité par une troupe italienne, l'univers onirique et satirique de l'Irlandais Swift interprété par des marionnettistes chiliens (*Gulliver*), des solistes de grands orchestres métamorphosés en *Forains*... A vous de choisir* ce que vous voulez déguster et bon appétit !

* Plus d'informations sur tous les spectacles, les dates, les heures et les tarifs dans le document de saison, à votre disposition à l'accueil du Théâtre, ou sur le site : www.theatre71.com

→ À PROPOS

STAGES POUR AMATEURS

• 8/10 décembre

Benoît Lambert utilise essais littéraires, philosophiques et économiques contemporains pour aborder la question : « Comment le théâtre peut raconter le monde d'aujourd'hui ? ».

• 2/4 février

A partir de l'œuvre de Roland Schimmelpfennig et d'autres auteurs européens, le collectif DRAO travaille sur le thème de la violence.

• 30 mars/1^{er} avril

Le metteur en scène Rodolphe Dana explore l'écriture de Jean-Luc Lagarce, du texte à sa mise en espace.

Pour ces week-ends, vous pouvez vous inscrire, dès maintenant, auprès de Solange Comiti.

01 55 48 91 12 ou rp@theatre71.com

NOS VOISINS SONT FORMIDABLES

Vous pouvez inclure dans votre abonnement les spectacles du festival MarTO présentés à Antony, Bagneux, Clamart, Fontenay et Vanves, ainsi que certains spectacles des théâtres de Clamart, Fontenay et Vanves. Les abonnés ont droit aussi à une réduction sur les autres spectacles de ces voisins.

RENDEZ-VOUS

> Petites formes autour d'une table

Des textes inédits de Wajdi Mouawad présentés par Mylène Bonnet, Valérie Puech et Estelle Savasta dans des lieux divers (universités, établissements scolaires, appartements,...) du 15 septembre au 15 octobre. A la bibliothèque, mardi 19 septembre, 20 h. Au bar du Théâtre 71, jeudi 28 septembre, 20 h.

Pour réserver, contactez au plus vite Mélanie Jouen au 01.55.48.91.03. (jauge très réduite)

> Lire en fête

Une œuvre, un auteur à découvrir ensemble. Chaque lecteur répète quelques phrases par téléphone. Chacun dira son extrait et découvrira l'ensemble du texte, en écoutant les autres participants (une cinquantaine), le jour de la rencontre :

> 14 octobre, 16 h.

Pour participer, contactez au plus vite Hélène Renaud :

> 01 55 48 91 00.

> Parcours lectures

• Ecrits de Jean-Luc Lagarce
25 novembre, 18 h

• Carte blanche à Benoît Lambert
5 février, 20 h

• Littérature sicilienne
24 mars, 18 h.

Entrée libre - Réservation indispensable
> 01 55 48 91 00.

COURTS MÉTRAGES

Appels à création

Vidéo. Avis à ceux qui se plaignent de la trop petite place laissée aux courts métrages dans les programmations de cinéma : deux appels à création sont lancés, avec possibilité de projection en salles.

Le premier concerne des courts métrages de fiction (de préférence sur DVD). Suite au succès du premier Clap Jeunes, les services culturel et de la jeunesse vont renouveler cette initiative, en mars prochain, au cinéma Marcel-Pagnol, offrant ainsi aux jeunes créateurs l'occasion de diffuser leurs œuvres. Pour participer à l'événement, prenez contact :
> 01 47 46 75 78 avant le 18 décembre.

Actualités en salle

L'objectif du second appel est de redonner naissance aux actualités cinématographiques en salles (puis sur Internet), en permettant de

proposer, par la vidéo, une lecture de l'actualité (locale, nationale ou internationale) autre que celle des médias. Avec le soutien, entre autres, de certains Cinémas d'Art et d'Essai, une trentaine de salles en France sont prêtes à programmer ces courts métrages documentaires, en première partie de séances. Que vous soyez cinéaste professionnel ou amateur, un atelier vidéo ou un particulier, si vous êtes intéressé par cette démarche, prenez contact au :
> 06 25 97 13 03.

Début 2006, le Marcel-Pagnol accueillait le premier Clap Jeunes.



Festival d'Ile-de-France

Le festival d'Ile-de-France, initié par le Conseil régional, avec le soutien des Conseils généraux de la région, propose, chaque année, une trentaine de concerts dans des lieux d'exception de l'Ile-de-France. Cette année, le thème choisi est la route de la soie, ce qui permet de découvrir la culture de nombreux pays. Parmi ceux-ci, l'Arménie, à laquelle est dédiée l'année 2006. Lors du concert du 30 septembre à Meudon, les Maîtres de musique d'Arménie interpréteront des chants de troubadours, des musiques populaires, des chants religieux anciens ainsi que *Chants pour l'Ararat* de Ruben Altunyan, avec la participation de l'orchestre des conservatoires de l'Arc-de-Seine dirigé par Alexandre Siranossian.

> 20 h 45, Orangerie, place Jules-Janssens, Meudon.
Réservation au 01 58 71 01 01.

PICARD

MEUBLES • SALONS • LITERIES

2000 m²
d'exposition



Exclusif de la nuitée au samedi

Ce meuble est composable à vos dimensions

Authentiques

MAXI LITERIE
Le spécialiste de vos nuits



Parking
devant le magasin

Heures d'ouverture :
du Mardi au Samedi
de 9h30 à 19h

74, Avenue Marx-Dormoy - 92120 Montrouge
01 42 53 48 48

A.M.E.G.P.

Assistance Matériel Electronique Grand Public



Dépannage
le matin
de 8h à 12h
sur rendez-vous



"Conseil
vente et
dépannage"

extra

C'est à côté de chez moi !

29, boulevard de Stalingrad - 92240 MALAKOFF

Tél. **01 40 92 16 40** - Fax 01 49 85 01 19

Ouvert du mardi au vendredi de 15h à 19h
Le samedi de 10h à 12h30 et de 15h à 19h

mps

MUTUELLE DE PRÉVOYANCE
DES SALARIÉS
ETUDIANTS - SALARIÉS - RETRAITÉS

MPS

est à votre disposition pour une
couverture complémentaire à la Sécurité Sociale

ou

pour une couverture complémentaire
à vos différents régimes

Tél. **01 42 31 03 03**

mps11@wanadoo.fr

site internet : www.mutuelle-prevoyance-salaries.fr

13, rue de la Mairie

92220 Châtillon en Yvelines



Optic 2000

2^{ème}
**PAIRE
GRATUITE**
POUR TOUS

même en progressifs solaires

**OPTIQUE COLIN
MALAKOFF**

56, av. P. Larousse **01.42.53.75.67**

L'exposition commence dès le jardin avec une surprenante éclosion orange : mille fleurs de zinc, peintes au minium, ont envahi la pelouse. A l'intérieur, l'artiste décline un répertoire de couleurs sous toutes les formes possibles. Avec *Airlines*, de bas en haut des murs, s'étagent de longues lames de verre, où des bandes roses et blanches alternent avec des parties transparentes. Les *Elevages de couleurs* sont composés de modules interchangeables s'alignant sur des glissières juxtaposées. Ici, les murs sont recouverts de duos bicolores (*Séries bi*) ; là, des piles de carreaux de plâtre se dressent, couronnées par une incrustation de verre coloré.

Matières, couleurs, reflets

Jérôme Touron aime jouer avec les matières, les couleurs et les reflets. Après avoir travaillé sur le plomb et l'ardoise, il s'est tourné vers le zinc, le plâtre et surtout le verre. Comme colorant, il utilise le minium sur les supports métalliques, la laque industrielle ou des bandes d'adhésifs sur le verre, le plexiglas ou le bois. Il commente : « J'aime entrer en résonance avec les matériaux. Chacun a ses qualités propres. Je fais équipe avec la matière, je la valorise. Je cherche toutes les variations qui peuvent naître de la rencontre entre matière, couleur et lumière. L'aspect change

Jérôme Touron

Un "éleveur" de couleurs

Du 16 septembre au 5 novembre, la Maison des Arts accueille

"D'adhérence", une exposition de Jérôme Touron, un artiste qui aime "élever les couleurs" et "entrer en résonance avec les matériaux".

selon la texture du support, le dosage de la couleur, l'angle de l'éclairage. Une lumière rasante, venant de tubes néons placés juste au-dessus des installations, alors que les volets sont fermés, révèle toutes les textures ainsi que l'intrusion d'éléments accidentels. Ainsi, le spectateur peut déceler la trame dessinée



par l'adhésif transparent recouvrant des plaques de verre peintes en orange. Les couleurs franches et denses d'*Airlines* projettent leurs doubles immatériels sur la blancheur du mur. Une grande plaque de verre teintée en noir se transforme en miroir où se reflète l'architecture du lieu.»

avec l'association "Usine éphémère", qui utilise des friches industrielles comme cadre de créations et d'expositions. A partir de 1991, il expose en France et à l'étranger (Belgique, Pays-Bas, Suisse, Finlande, Hongrie...). Il vit et travaille à Malakoff. La galerie La Ferronnerie accueille régulièrement ses installations à Paris.



Gamme chromatique sur bandes de plexiglas.

«Tout est question de dosages des couleurs. Je fais un peu ma cuisine.» Jérôme Touron

Itinéraire

Né à Chartres en 1967, Jérôme Touron a étudié les Arts plastiques à l'université de Paris (centre Saint-Charles). Il fait ses débuts



PHILOSOPHIE

Cuisine en fête pour la réinsertion



« **L**es repas de fête sont un point commun entre toutes les cultures, ils sont un moyen de communiquer, d'échanger, de partager ensemble du plaisir ». Cette citation, issue de l'atelier philo de l'UEAJ, animé par François Camus, Mohamed Zmirli et Marie-Lise Semblat, traduit parfaitement l'ambiance festive de la journée du 8 juin 2006, au sein de l'Unité Educative d'Activités de Jour de Malakoff. Pour clôturer l'année de réflexion sur le thème «Quelle est ma culture?», les jeunes de ce centre d'action éducative et d'insertion des Hauts-de-Seine, dirigé par Annie Renaud, ont accueilli leurs invités en musique, et en couleurs, autour d'un buffet aux mille saveurs : chorba, samossas, goulash, poulet moambé, gâteaux au sésame, etc. Quels liens y a-t-il entre cuisine et culture ? Cette question a suscité diverses réponses aussi enrichissantes les unes que les autres : «Les produits sont différents, les mêmes produits sont préparés différemment»; «Les liens entre pratiques culinaires et pratiques religieuses sont complexes, faits à la fois d'interdits alimentaires et de célébrations festives.». Pour Marie-Lise Semblat, professeur de philosophie, «la philo, ça ne s'enseigne pas. Elle doit sortir des murs de l'école, et s'inviter au quotidien dans la vie des êtres, pour qu'ils se posent les questions essentielles de leur devenir. La réflexion facilite la prise de parole.» Or, les jeunes ont besoin de prendre la parole, d'exprimer leurs émotions, leurs peurs, leurs pensées. «Il faut concilier les ailes et les pieds de plomb », souligne Marie-Lise Semblat, pour évoquer le fait qu'il faut réunir la réflexion et les plaisirs de la vie, la jouissance de l'esprit et du corps

SERVICES

→ CSPC 92

Tout sur la copropriété
La Chambre syndicale des Propriétaires et copropriétaires des Hauts-de-Seine (CSPC92) vous renseigne, vous conseille et vous aide à régler tous vos problèmes de propriété et copropriété au mieux de vos intérêts. Des juristes spécialisés et bénévoles sont à votre service. Permanences sans rendez-vous, du lundi au vendredi, 9 h-12 h et 14 h 30-17 h 30,
> 21, rue J.P.-Timbaud
92130 Issy-les-Moulineaux.
Tél. : 01 46 01 00 21.

→ Hôpital Paul-Guiraud

Accueil familial
L'hôpital Paul-Guiraud de Villejuif recrute des familles d'accueil pour héberger et prendre en charge des personnes adultes souffrant de troubles psychiques. Suivi assuré par des équipes soignantes. Rémunération : entre 1500 et 1600 €. 47 jours de congés par an. Formation continue proposée. Contactez Mme Virideau.
> 01 42 11 70 11.

→ Impôts des entreprises

Pôle d'enregistrement
Les services de l'enregistrement situés dans différents hôtels des impôts sont regroupés en un ou plusieurs pôles de compétence départementaux. A compter du 1^{er} septembre, les actes qui relevaient du SIE (Service Impôts des Entreprises) de Vanves (enregistrements d'actes et déclarations de succession) sont transférés au SIE d'Issy :
> 1, place d'Alembert,
92130 Issy-les-Moulineaux.
Tél. : 01 41 09 63 50.
Du lundi au vendredi,
8 h 45-12 h et 13 h 30-16 h 15.

→ Institut de formation d'aide-soignant

Préparation au concours

L'institut de formation de Limeil-Brevannes organise des préparations aux concours d'entrée en formation aides-soignant(e)s. Cours journée : 162 heures du 12 septembre 2006 au 3 avril 2007 (tous les mardis) ou 138 heures du 19 octobre 2006 au 5 avril 2007 (tous les jeudis). Cours intensifs en 2007 : 90 heures du 26 février au 30 mars, 60 heures du 5 au 30 mars (tous les jours du lundi au vendredi, 9 h-17 h). Contact :
> Délégation départementale de la Croix Rouge Française – Institut de formation Aide-soignant, 2, rue Albert-Garry, 94456 Limeil-Brevannes.
Tél. : 01 56 73 30 73.
mchevrier@crf94.org

→ Assurance maladie

Centre rénové

Après rénovation, le centre de paiement, situé 11, rue Jean-Moulin/3, avenue Maurice-Thorez, a réouvert ses portes le 10 avril dernier. L'espace d'accueil s'organise désormais autour de trois zones distinctes. Le "libre-service" avec un guichet automatique, l'affichage des campagnes de communication locales et nationales et une "cyberzone" offrant accès aux sites Internet de santé et messages d'information sur les campagnes de prévention diffusés sur un écran plat. Un pré-accueil où les assurés peuvent régler rapidement les questions pratiques simples. Un accueil personnalisé et confidentiel dans l'un des deux boxes individuels pour les demandes complexes ou les dossiers CMU. Le centre accueillera des expositions ou des ateliers sur des thèmes de prévention-santé.



Catherine Margaté et Serge Cormier représentaient la Municipalité lors de l'inauguration du centre rénové.

URBANISME

→ Permis

Permis de construire, de démolir, déclarations de travaux accordés
DAUCE et DEGRET, 60 bis, rue Etienne-Dolet, démolition d'un garage •

TOUCHET, 33, rue Edgar-Quinet, création d'un abri de jardin •
FOLLEA, 18, rue Jules-Dalou, extension et surélévation d'une maison individuelle •

→ **Services de garde**

Médecins

Garde médicale de 20 h à 24 h du lundi au samedi, de 9 h à 13 h et de 16 h à 24 h les dimanches et jours fériés :
 > 10, bd des Frères-Vigouroux, à Clamart. Indispensable de prendre rendez-vous au 15.

Pharmacies

3 septembre : Barsac,
 > 64, av. Pierre-Brossolette, Malakoff.
 10 septembre : Razafindratsita
 > 24, rue Hoche, Malakoff.
 17 septembre : Burbot
 > 24, rue Jean-Bleuzen, Vanves.
 24 septembre : Tran Seng Lyky
 > 10, rue Béranger, Malakoff.
 1^{er} octobre : Balteaux
 > 55, rue Paul-Vaillant-Couturier, Malakoff.

Infirmières

Mlles Lefaire, Raffanel et M. Poupeau :
 > 01 46 54 25 47.
 Marie Minasi et Elise Dupuis
 > 01 46 55 82 05.
 Judith Stoop-Devesa
 > 01 42 53 42 69
 ou 06 61 91 61 77.
 Marie-Dominique Barbier
 > 06 62 83 88 46.

Urgences dentaires

Dimanches et jours fériés : 9 h à 12 h et 15 h à 17 h.
 > 01 47 78 78 34.

Urgences vétérinaires

Toutes les nuits (20 h-8 h). Dimanches et jours fériés.
 > 01 47 35 39 37.

CLEMENT, 3, impasse des Fosses-Rouges, construction d'une maison individuelle, pose de velux en toiture, modification des surfaces • SNC MALAKOFF PERI-MICHELIN, 118/120, bd Gabriel-Péri et 5, passage Michelin, construction

immeuble collectif d'habitation, résidence de tourisme et commerce, modification des sous-sols • ZIMER, 98, bd Gabriel-Péri, démolition de toiture pour changement de destination, surélévation de locaux à usage de bureaux • SODEARIF, 53, rue Gambetta, démolition d'un centre de santé • PESEY, 113, bd Gabriel-Péri, démolition de locaux d'activités • SODEARIF, 53/55 rue Gambetta, démolition de locaux à usage d'équipement • SCI du LAVOIR, 7, rue de la Vallée/4, rue du Lavoir, démolition de locaux à usage d'activité • LAZAREVIC, 19, rue Guy-Môquet, modification de toiture, ravalement, modification des ouvertures • PIMENTEL, 8, rue Jean-Jacques-Rousseau, pose de vélux en toiture d'un immeuble de logements collectifs pour aménagement des combles • RAFFI, 1, rue Raffin et 43, rue Ernest-Renan, sentier du Tir, création d'une véranda • SUIRE, 17, rue Henri-Martin, réfection toiture d'un garage • DUGONG INVESTISSEMENT, 14, rue Avaulée et 18, rue Jules-Dalou, pose de pavés de verre, ravalement sur façade arrière de locaux à usage d'activité • MORANGE, 22, rue du 19-Mars-1962, création d'un sas d'entrée • ATTAL, 43, rue Ernest-Renan/1, rue Raffin et sentier du Tir, déplacement d'un portillon sur clôture • DEGRET, 60 bis, rue Etienne-Dolet, modification de clôture, réalisation d'une aire de stationnement aérienne • HERRERO, 63, rue Paul-Vaillant-Couturier, création d'un escalier extérieur, remplacement d'une fenêtre en porte-fenêtre •

BCHINI, 24, rue Voltaire, réouverture d'une porte, ouverture d'une fenêtre sur pignon d'une maison • THINEY-MASSELIN, 41, rue Chauvelot, modification de la vitrine d'un local commercial, ravalement • ROSSIGNOL, 2, impasse des Groux, modification de clôture, réalisation d'une

emplacement de stationnement aérien • BAZERQUE, 154, bd Gabriel-Péri, pose de velux en toiture d'un immeuble de logements • ROUSSIGNOL, 24, bd Camélinat, transformation d'un toit en terrasse et d'une fenêtre en porte • LETOURNEAU, 33, bd des

Frères-Vigouroux, ouverture d'un portillon dans un mur de clôture • QUEMADA, 37 av. Pierre-Larousse/23, passage Larousse, réfection toiture, pose d'une verrière • PICHERIT, 9, av. Anatole-France, ravalement de façade •

ÉTAT CIVIL

DU 28 MAI
 AU 30 JUIN 2006

→ **Bienvenue**

Lise Henry • Zakariya Guemri • Amandine Phillebeaux • Niel Bognel • Kelvin Teixeira Vieira • Shaneze Laribi • Alicia Gemini • Romane Garo • Nassim Dellidj • Dalycia Janvier • Enzo Goudjil • Tèsnim Khemri • Owen Masse • Aude Gaquière • Chloé Lauliac • André Poplin • Léa Mesnil • Arthur Coiscaud • Kayliah Gohourou • Abbas Issa • Cem Celik • Yanis Souyris De Saint Brice • Mouila Mouila - Uri • Ambre Roux • Maya Terreau • Mouaye Grah • Sofia Mimouni • Hugo Tribouilloy • Ahmed El Missiry • Laura Bocquillon • Mélyna Yelessa • Juliette Combaluzier • Antony Letrou • Louna Chariou - - Belhaïm • Abby-Gaëlle Roque Miranda - - Frattaroli • Enora Bercy - - Pélissier • Gabin Court • Enzo Reales • Anouk De Saint Leger • Alexis Marteel • Nawel Berkani • Yanis Ichou • Matias Manyari Cardenas • Gaëlle Boizard • Romane Courcelles • Yann Le Hir • Evan et Louane Fageon • Aylan Si Bachir • Louison Fleys • Mathilde Mendy •

→ **Vœux de bonheur**

Elie Berdah et Noémie Haziza • Patrice Monthuy et Chantal Bordes • Yannick



→ **Mamans à l'honneur**

Madame le Maire a remis la Médaille de la Famille française – “témoignage de reconnaissance de la Nation envers les mères et pères de famille” – à Marcelle Khan et à Zita Lunet. Médaille d'argent à la première pour avoir élevé sept enfants, de bronze à la seconde pour en avoir élevé quatre.

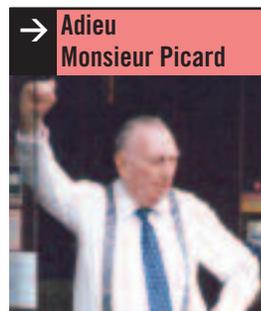
Voge et Annie Tourreilles • Christophe Bihret et Gia Nguyen • Augustin Chassaing et Anna Cremnitzer • André Péchaud et Sandrine Saas • Mouloud Arkoub et Sandrine Chatel • Emmanuel Lecuna et Anne De Righetti • Jean-Baptiste Billet et Gwénaëlle Berthelot • Laurent Jumel et Géraldine Lhomme • François Kuternacha et Sylvie Cousin • Bruno Lemonnier et Maria Estevez Penas • Julien Delanaud et Mama Diara • Mickaël Morceau et Sandra Gamet • David Picard et Nadia Benzekri • Frédéric Leborgne et Alexandra Fortin • Wilfried Lise et

Marie Benoit • Dominique Mano et Bénédicte Jacquemet • Karim Matahri et Amel Zahzouh • Thierry Boucolon et Lise Francius • Jean-Luc Delaby et Marie-Emmanuelle Favelin •

→ **Condoléances**

Gaetano Pace, 89 ans • Jean Bouvet, 80 ans • Boghos Mianco, 79 ans • Michel Couderc, 65 ans • Philippe Louérou, 57 ans • Jean-Yves Bouet, 49 ans • Marcelle Bougas veuve Fleury, 92 ans • Idda Pedretti veuve Hannaux, 83 ans • Thi Nguyen épouse Nguyen, 83 ans • Jacques Lemercier, 68 ans • Henriette Dubot veuve Busque, 86 ans • Noël

Adoum, 47 ans • Amrane Hammache, 82 ans • Yves Mesnard, 45 ans • Georges Belfort, 73 ans • Edmond Gourdin, 86 ans • Henri Millau, 75 ans • René Parfait, 79 ans • Gaston Orhant, 75 ans • Françoise Barbé épouse Dalesme, 77 ans • Marie Coint veuve Varlet, 95 ans • Jeannine Arner, 59 ans • Claude Poisson, 63 ans • Mohamed Dhiri, 70 ans •



→ Adieu Monsieur Picard

Monsieur André Picard est décédé le 19 juillet, dans sa 80^{ème} année. *Malakoff infos* adresse ses condoléances à toute sa famille. Né à Malakoff, il y a passé toute sa vie. Il n'imaginait pas habiter ailleurs que dans cette ville qu'il aimait. Son père, Jacques Picard dit Jérôme, s'était installé comme marchand de meubles, place du 11-Novembre (là où se trouve le coiffeur), en 1910. André Picard a pris le relais dans les années 50, en bâtissant un nouveau magasin (là où se trouve AG2R). Il y a tenu son commerce pendant cinquante ans. Dans les années 70, il a été un membre très actif de l'association des commerçants. Madame le maire et de nombreux Malakoffiots, clients et amis, sont venus dire adieu à cette personnalité de notre ville, lors de son enterrement, le 24 juillet, au cimetière Montparnasse. Son fils, Dominique Picard, qui continue la tradition familiale dans son magasin de Montrouge, remercie toutes celles et ceux qui lui ont témoigné leur sympathie.

ASSOCIATIONS

→ Aldeias do Minho

Les Portugais de Malakoff

Notre groupe folklorique a été fondé en 1982. Nous nous donnons pour mission de faire connaître notre culture et nos racines à travers de nombreux spectacles (surtout le dimanche) où nous représentons les régions du Minho (nord) du Portugal. Nous nous entraînons tous les samedis. Contact : M. Lourenço Paulo (Président) > 06 30 82 95 36.

→ Danses du monde

Saison 2006-2007

L'association propose des ateliers hebdomadaires de danse et/ou des stages de fin de semaine. Pour adultes : danse africaine, d'Egypte, afro-brésilienne, sambas, capoeira, salsa cubaine, sévillanes, danse d'Hawaï, de l'Altiplano, mongoles, balinaises. Ateliers danse d'Egypte pour enfants et ados. Reprise le 18 septembre. Infos au 01 46 44 17 90 et sur le site : dancesdumonde.monsite.wanadoo.fr

→ Paroisses catholiques

Changements

Le Père Pierre-Marie Marion, curé de Malakoff, et le Père Thomas terminent leur mandat le 31 août. Le Père Hedwig Reyntjens est nommé curé le 1^{er} septembre. Il sera entouré d'une équipe d'animation pastorale qui se met en place progressivement. Cette nouvelle nomination implique quelques changements, notamment pour les horaires de messes : > Notre-Dame (80, av. Pierre-Larousse) : samedi, 18 h 30 - dimanche, 10 h. > Saint-Marc (65, rue Hoche) : dimanche, 11 h 30.

→ Nouveau panneau

Un nouveau panneau d'affichage a été installé, rue Raymond-Fassin, sur le côté du théâtre. Il vient s'ajouter aux 14 panneaux réservés à l'information des associations.



→ Le Vagabond

Initiation adolescents

Les jeunes comédiens qui ont participé, cet été, au stage de formateurs autour du texte de *La Tempête* de Shakespeare animeront, les 9 et 10 septembre, un week-end d'initiation pour les adolescents (13-17 ans), qui découvriront les multiples facettes du travail de l'acteur, en participant à des ateliers (improvisation, travail sur textes, travail de la voix et des gestes...). Formation amateurs Pour cette rentrée, une nouvelle formation avec trois sessions, d'un trimestre chacune (3 octobre/23 décembre, 8 janvier/31 mars et 1^{er} avril/30 juin. Objectif : permettre aux amateurs de progresser dans leur pratique, en s'entraînant régulièrement, dans un esprit de rigueur et d'exigence de qualité. Au choix, au programme : expression corporelle, improvisation, rôles, mise en scène de textes, prise de parole en public, tournages de mini-fictions, initiation au doublage... > Le Vagabond-Formation métiers d'acteurs Au Magasin, 3, impasse de Châtillon. 01 49 65 49 52. <http://www.lemagasin.org>

→ Livre de l'aveugle

Appel à bénévoles

Vous avez envie d'être utile ? Vous disposez de quelques heures par semaine ? Rejoignez l'équipe du Livre de l'Aveugle à Malakoff, pour éditer des livres en braille destinés aux jeunes scolaires, du CP à la terminale : quelques centaines d'ouvrages par an, plus de 300 000 pages braille à imprimer, relier, thermoformer, emballer, expédier... L'association ne peut tenir ses objectifs sans l'aide de bénévoles. Venez visiter : tous les jours de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h (merci de prévenir) et rejoignez-nous : >124, bd Camélinat 01 47 35 91 17 <mailto:lldla@tele2.fr> lldla@tele2.fr

→ Secours populaire

Bienvenue

Les permanences des mardi et jeudi (9 h-12 h) reprennent à partir du 5 septembre. La brocante aura lieu le 16 septembre (9 h-12 h et 13 h 30-17 h). > Chalet, 26, av. Pierre-Larousse.

→ Secours catholique

Bienvenue

L'accueil du Secours catholique et le "p'tit déj" reprendront jeudi 31 août, à 9 h. > 9 bis, rue Danicourt.

→ Musiques tangentes

Bienvenue

Une équipe de professionnels enseigne les musiques actuelles à tous, quel que soit l'âge et le niveau (initiation ou perfectionnement) dans une ambiance conviviale. Inscriptions toute l'année en fonction des places disponibles. Reprise des activités : 18 septembre. Jardin musical dès 3 ans 1/2. Pour adultes : instruments (piano, guita-

re, saxo, accordéon, trompette, flûte, percussions, violon, basse...) sans oublier l'atelier jazz, la chorale et la batucada. Nouveautés : harmonica, contrebasse, oud et atelier d'ensemble pop rock. Contact : > 01 40 84 80 09 ou www.musiques-tangentes.asso.fr

→ Compagnie du Ressort

Envie de théâtre ?

Débutant ou confirmé, enfant, adolescent ou adulte, vous avez envie de théâtre, d'une formation sérieuse et efficace, de création de spectacles originaux ? Rejoignez notre troupe. Des professionnels du spectacle vous accueillent. Contact : 08 70 22 82 95.

→ VEDIBE

Colloque

L'association Vieillir dans la Dignité et le Bien-Etre, affiliée à la FNAPAEF (Fédération Nationale des Associations de Personnes âgées en Etablissements et de leurs Familles), a pour but de servir de lien entre la personne âgée ou sa famille et l'institution d'hébergement ou les services de soins à domicile. Un colloque sur le thème : " Vos proches parents âgés vivent en établissement ", avec la participation de la FNAPAEF et d'autres associations spécialisées, aura lieu le 22 septembre, de 9 h 30 à 17 h, Salons Vianey, 98, quai de la Rapée, 75 012 Paris. Pour en savoir plus, contactez VEDIBE > 01 45 34 35 51 mardi et jeudi, de 9 h à 12 h.

DU 13 AU 23 SEPTEMBRE

FOIRE AUX VINS



Découvrez région par région tous les bons plans de nos œnologues.

5% sur les achats de + de 100 euros pour les porteurs de la carte de fidélité (demandez-la, elle est gratuite)

TOUS LES JEUDIS DOUBLEZ VOS EUROS



Sur tous les achats effectués chaque jeudi pendant le durée de l'opération hors carburant et livrai, le montant des ventes sera doublé et crédité sur votre carte (sauf les offres 100% ventagel, il pourra être utilisé dans les conditions habituelles.

TOUS UNIS CONTRE LA VIE CHÈRE

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

MALAKOFF

9 rue Béranger - Tél : 01 78 16 50 00

OUVERT 7 Jours/7



INTERMARCHÉ

Les Marseillais



chauffage central - plomberie
carrelage - aménagement cuisine
et salle de bain

**MAURIN
Christophe**

76, Boulevard Gabriel Péri
92240 MALAKOFF
☎ 01 46 55 24 63
Fax : 01 46 55 24 44




Mince pour 2007
Vos révisions s'échouent.
C'est naïvement.

Pour des résultats durables,
1 an de stabilisation OFFERT !

PHYSIOMINS
11 Avenue des...
pour les femmes

01 47 36 52 20
67, avenue Jean Jaurès - 92140 CLAMART - www.physiomins.com



**TECHNIQUES
ESCALIERS**

49, av. Pierre Larousse
92240 MALAKOFF
Tél : 01 55 58 10 60
Fax : 01 55 58 10 69

ESCALIERS RÉPONDANT À VOS GOÛTS ET À VOS BESOINS

Montrouge Fleuri

K. Barbier

Toutes Créations Florales
Mariages - Deuils
Transmissions Florales
120, av. Marx Dormoy
92120 MONTRouGE
Tél. 01 46 57 97 77 - Fax 01 47 46 89 30

par ☎

AGENDA

→ 4 SEPTEMBRE

RENTRÉE SCOLAIRE
Des écoles
et des collèges

→ 6 SEPTEMBRE

REPRISE CINÉMA
Cars, quatre roues
> 14 h 30, Cinéma Marcel-Pagnol
17, rue Béranger

→ 7/30 SEPTEMBRE

LIRE EN PAIX
Hommage à
Manouchian
Peintures de Gérard Gosselin
inspirées par *L'Affiche rouge*.
> Bibliothèque, 24, rue Béranger

→ 16 SEPTEMBRE

EXPOSITION
D'Adhérence
Installations de Jérôme Tournon
> Maison des Arts,
105, av. du 12-Février-1934
18 h, Vernissage
Exposition jusqu'au 12 novembre

→ 17 SEPTEMBRE

JOURNÉE
DU PATRIMOINE
Visite de Clacquesin
> 18, av. du Maréchal-Leclerc
9 h-12 h et 14 h-18 h.

→ 23 SEPTEMBRE

LIRE EN PAIX
Histoires de refus
17 h-19 h, rencontre avec
Nicolas Tavaglione
et Philippe Borrel
> Bibliothèque, 24, rue Béranger



→ 1^{er} OCTOBRE

FÊTE
DES RETROUVAILLES
Exposition des photos et vidéos
des vacances
> après-midi, école élémentaire
Jean-Jaurès, 13, av. Jules-Ferry



→ 2/ 6 OCTOBRE

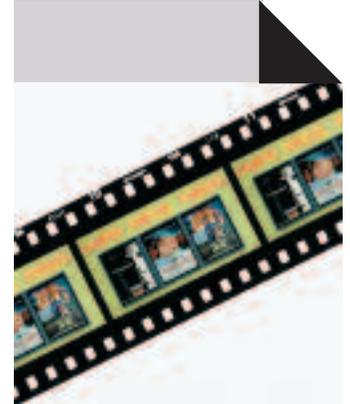
VISITES DE QUARTIERS
Rencontres et débats
avec les élus
Programme détaillé dans les boîtes
aux lettres, une semaine
avant.

→ 5 OCTOBRE

EXPOSITION
Hommage à Léopold
Sédar Senghor
Poèmes de L. S. Senghor,
photos de Matar Ndour et peintures
de Sacha Baraz
> Bibliothèque, 24, rue Béranger
18 h 30, vernissage suivi d'un
concert au cinéma.
Exposition jusqu'au 22 octobre.

→ 8 OCTOBRE

ANIMATION
Vide-grenier
d'automne
> bd de Stalingrad,
de 9 h à 18 h 30
Inscriptions le 2 octobre.



→ Les films de septembre

> Cinéma Marcel-Pagnol,
17, rue Béranger
Tél. : 01 46 54 21 32.

...❖ Voyage en Arménie

de Robert Guédiguian.
Rencontre avec Guédiguian,
le 8 septembre.

...❖ Citizen Dog

de Wisit Sasanatieng (V.O.).

...❖ Cars, quatre roues

de John Lasseter.

...❖ Je vais bien, ne t'en fais pas

de Philippe Lioret.

...❖ La Tourneuse de pages

de Denis Dercourt.

...❖ Le Vent se lève

de Ken Loach. (V.O.)
Palme d'or à Cannes.

...❖ Bashing

de Mashiro Kobayashi (V.O.).

...❖ Le Ballon d'or

de Cheik Doukouré.
Ciné-goûter, le 23 septembre.

...❖ Flandres

de Bruno Dumont.

...❖ Jardins en automne

d'Otar Iossaneliani.

...❖ Nos voisins les hommes

de T. Johnson et K.
Kirkpatrick.

...❖ Quelques jours en septembre

de Santiago Amigorena.

...❖ Barakat

de Djamilia Sahraoui.

Coups de ♥ de l'ACLAM

- > **L'art contemporain** : D'octobre à décembre, 3 conférences à la Maison des Arts pour changer sa façon de voir et les idées toutes faites sur l'art. En complément, trois visites organisées par les Amis de la Maison des Arts.
- > **Festival de la marionnette** : à Charleville-Mézières, 23/24 septembre. (Inscriptions à partir du 6 septembre)
- > **Paris à pied** : 9e et 2e arrondissements, 14 octobre, départ de l'hôtel de ville à 13 h.
- > **Cafés littéraires** : Poèmes arméniens et piano (6 octobre) – "Entre Seine et Sine", soirée dédiée à L.S. Senghor (20 octobre).
- > **Billetterie** : Comédie française, Opéra Bastille et Palais Garnier.
- > **Carnets tickets théâtre** : 4 tickets pour 44 €, à échanger contre 4 places, pour des spectacles au choix, dans 18 théâtres de Paris et d'Ile-de-France.
- > **Plus d'informations** dans le supplément au Malakoff-Infos : programme culturel de septembre à décembre 2006.
- > **Adhésions ACLAM, informations et inscriptions** : à partir du 20 septembre.
Service culturel : 01 47 46 76 30 ou 01 47 46 75 78.